

# ECSEM

December  
2010, N°1

**EUROPEAN CAPITAL OF SPORT MAGAZINE**

**ACES**  
EUROPE



Revista Oficial Aces Europa  
Official Magazine Aces Europe

**Por la Europa de los deportistas**  
***For a Europe of sports men and women***



# MSL trabajando para el deporte desde hace más de 25 años

## JUEGOS OLÍMPICOS Y PARALÍMPICOS

Barcelona 1992 (España)  
Atlanta 1996 (USA)  
Sydney 2000 (Australia)  
Atenas 2004 (Grecia)  
Beijing 2008 (China)

## JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Torino 2006 (Italy)

## JUEGOS PANAMERICANOS

Winnipeg 1999 (Canada)  
Santo Domingo 2003 (Rep. Dominicana)  
Rio 2007 (Brasil)  
Guadalajara 2011 (Méjico)\*

## JUEGOS DE LA COMMONWEALTH

Victoria 1994 (Canada)  
Kuala Lumpur 1998 (Malasia)  
Melbourne 2006 (Australia)

## JUEGOS AFRICANOS

Abuja 2003 (Nigeria)

## JUEGOS ASIÁTICOS

Bangkok 1998 (Tailandia)  
Doha 2006 (Qatar)  
Guangzhou 2010 (China)\*

## JUEGOS ASIÁTICOS DE PLAYA

Muscat 2010 (Omán)\*

## JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE

San Salvador 2002 (El Salvador)  
Mayagüez 2010 (Puerto Rico)

## UNIVERSIADA DE VERANO

Sheffield 1991 (Gran Bretaña)  
Palma de Mallorca 1999 (España)  
Daegu 2003 (Korea)  
Izmir 2005 (Turquía)

## UNIVERSIADA DE INVIERNO

Jaca 1995 (España)

## JUEGOS DEL MEDITERRÁNEO

Almeria 2005 (España)  
Pescara 2009 (Italia)

\*Proyecto en desarrollo

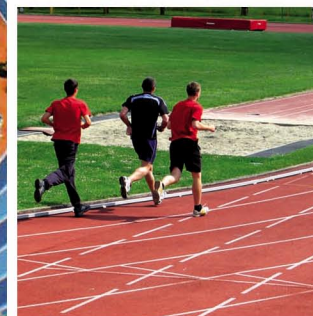
SOLUCIONES TECNOLÓGICAS  
GESTIÓN OPERATIVA DE EVENTOS  
ORGANIZACIÓN DE COMPETICIONES DEPORTIVAS  
INFORMACIÓN EN TIEMPO REAL  
GRAFISMO TV EN DIRECTO  
PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL  
APLICACIONES WEB  
SERVICIOS DE FORMACIÓN

# msl

group

Conde de Vilches, 16 28028 Madrid (España)  
T - (34) 91 724 92 00  
F - (34) 91 724 92 06  
comerciales@msl.es  
www.msl.es  
MSL GROUP®

## Sumario | Summary



- 06. Qué es ACES Europa? | What is ACES Europe?
- 12. 13. Valencia, Capital Europea del Deporte 2011. Valencia, European Capital of Sport 2011
- 14. Excelencia Deportiva | Sporting Excellence
- 15. Certificados de Calidad | Quality Certification



- 20. 21. 22. Hablamos con Jaime Lissavetzky  
Talking to Jaime Lissavetzky
- 30. 32. Opinión | Opinion
- 34. Un club ejemplar | An exemplary Club

# ECSM

Tras muchos años de trabajo incansable por el deporte ACES Europa logra que otro proyecto, esta Revista, vea la luz.

Ya llevábamos tiempo dándole vueltas y después de conseguir el apoyo financiero necesario la revista es una realidad. Gracias a todos y especialmente al presidente Lupattelli, alma mater de todo esto ya que sin él no hubiera sido posible nada de lo que entre todos estamos construyendo.

En las próximas páginas hemos tratado de describir cómo trabajamos, lo que hacemos, lo que queremos y lo que buscamos, es decir, que el deporte sea algo común en el día a día de los ciudadanos de la Unión Europea. Para nosotros, la actividad física es bienestar, es educación, es integración y transmite unos valores sumamente importantes. Bienvenidos al territorio ACES Europa.

Mens sana in corpore sano!!!

**After many years of unflagging support of sport ACES Europe manages that another Project, this magazine, sees the Light.**

We had been studying this for some time and after finding the financial backing necessary, this magazine has become a reality. Appreciation and thanks go to everyone, especially President Lupattelli, the life and soul behind this whole project and without whom none of this would have been possible.

On the following pages we have tried to describe how we work, what we do, what we aspire to and what we are looking for, i.e. that sport become something universal in the day to day lives of all members of the European Union. For us, physical activity is wellbeing, education, integration and transmits values of the utmost importance. Welcome to ACES Europe.

Mens sana in corpore sano!!!

### ECSM

Revista Oficial ACES Europa  
Official Magazine ACES Europe

Presidente de Honor | Honorary President: Mario Mauro  
Presidente | President: G.F. Lupattelli  
Vicepresidente | Vicepresident: John Swanson  
Edita | Edited By: ACES Europe & Mediamate  
Director | Director: Hugo Alonso  
Subdirectora | Subdirector: Pilar Rivera  
Diseño y Maquetación | Design: Ana Cecilia Alarcón  
Traducción | Translation: Margarita Gonzalo  
Colaboradores | Collaborators: P. Marcello Corrado, José María Francás, Ángel Muñoz, Enrique Alcat & Ricardo Gómez Díez.  
Imprime | Printed by: GRAFYSERV  
Depósito Legal: M-49362-2010

ACES EUROPE

Rue d'Idalie 9-13, B-1050 Bruxelles  
Tel: +32 (0)2639 6230 Fax: +32 (0)2644 9017  
Email: [aces@aces-europa.eu](mailto:aces@aces-europa.eu)  
[www.aces-europa.eu](http://www.aces-europa.eu)

## El ministro turco de Asuntos Europeos se reúne con ACES Europa

El ministro turco de Asuntos Europeos, Egemen Bagis, se reunió en septiembre con el presidente de ACES en las oficinas de ACES Europa, ubicadas en Bruselas. Bagis se interesó enormemente por la candidatura de Estambul a Capital Europea del Deporte 2012, premio por el que compite junto a Cardiff (País de Gales) y Amberes (Bélgica). "Turquía al completo se ha involucrado en esta candidatura y esperamos no defraudar a nadie el 10 de noviembre en la visita de la Comisión Evaluadora" destacó Bagis quien llegó acompañado del Embajador de Turquía en Bélgica así como de un amplio número de personas que conforman su gabinete. Por parte de ACES Europa fue recibido por su presidente, Gian Francesco Lupattelli; el presidente de EGFA, Santiago Fisas; el secretario general ACES Europa, Hugo Alonso; y el presidente de ACES UK, Blane Dodds.

## The Turkish Minister of European Affairs met with ACES Europe

The Turkish Minister of European Affairs, Egemen Bagis, met with ACES in the ACES Europe offices in Brussels. Bagis was extremely interested in the candidature of Istanbul as European Capital of Sport 2012, award that is also contested by Cardiff (Wales) and Antwerp (Belgium). "The country of Turkey is wholly committed to this candidature. We hope not to disappoint anyone the 10th of November when we receive the visit of the Evaluation Committee" said Bagis who was accompanied by the Turkish Ambassador in Belgium and a large party who make up the Cabinet. On behalf of ACES Europe he was received by its President, Gian Francesco Lupattelli; the President of EGFA, Santiago Fisas; the General Secretary of ACES Europe, Hugo Alonso; and the President of ACES UK, Blane Dodds.



## EGFA

El pasado mes de junio se constituyó EGFA, el Grupo de Amigos Europeos de ACES. Varios eurodiputados componen obviamente esta asociación con el objetivo de promover el deporte en toda Europa. Santiago Fisas, ex Secretario de Estado para el Deporte en España, fue nombrado presidente de EGFA. Silvia Costa, es la vicepresidenta.

## EGFA

Last June EGFA (Europarliamentary Group Friends of ACES) was born. Some EP members make up the new association with the objective of promoting sport around Europe. Santiago Fisas, ex Spanish Minister for Sport, was named president of EGFA. Silvia Costa is the vice-president.



Comida constitución EGFA. | Lunch of EGFA's constitution

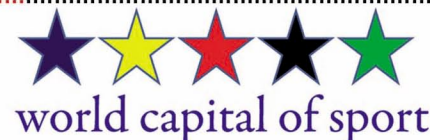


## ACES Europa se presenta con fuertes apoyos en la Comisión Europea de Educación y Cultura

La Asociación de Capitales Europeas del Deporte (ACES) se presentó el pasado 27 de septiembre durante el transcurso de la Comisión Europea de Educación y Cultura del Parlamento Europeo (Bruselas). El presidente de ACES, Gian Francesco Lupattelli, hizo una breve exposición de lo que representa la asociación en Europa, sus principios, ciudades galardonadas, certificaciones de calidad, organización y acuerdos firmados con otras entidades. Contó con la ayuda de EGFA (Euro Parliamentary Group Friends of ACES) quienes apoyaron firmemente a ACES por su excelente labor en favor del deporte llevada a cabo en los últimos 10 años en toda Europa. Eurodiputados con amplia experiencia y bagaje como Kelly, Costa, Fisas o Scurria no quisieron dejar pasar la oportunidad y pidieron a la Comisión mayor apoyo financiero para ACES por su labor. La Presidenta de la Comisión, la Sra. Pack, manifestó su enorme satisfacción al conocer cómo trabajaba ACES y emplazó a los asistentes a seguir de cerca a la asociación con el objetivo de darle un mayor apoyo y soporte por parte de las autoridades europeas. "Hemos hecho un buen trabajo. Cada día hay más gente que se une a nuestro proyecto. El deporte es nuestro lenguaje y ya empezamos a hablarlo con soltura en Europa desde el Tratado de Lisboa. Ahora hay que seguir el libro de ruta marcado con un mayor apoyo financiero por parte del Euro Parlamento" destacó un emocionado Lupattelli al término de la sesión de trabajo.

## ACES Europe presents itself with firm backing at the European Commission of Education and Culture

The European Capital of Sport Association (ACES) presented itself last 27th of September during the European Commission of Education and Culture of the European Parliament (Brussels). In this Commission the President of ACES, Gian Francesco Lupattelli, did a brief presentation of what ACES does throughout Europe, its principles, awarded cities, quality certifications, organization and agreements signed with others associations. For this presentation ACES counted on the support by EGFA (Euro Parliamentary Group Friends of ACES) well aware of ACES' excellent work in the favour of sport in Europe over the last 10 years. Europarliamentary members with great experience and prestige like Kelly, Costa, Fisas and Scurria requested more financial support for ACES from the Commission. The President of the Commission, Ms. Pack, was extremely satisfied with how ACES works and will follow ACES closely to ensure it receives more support from European authorities. "We have done a very good job. Each day more people adhere to our project. Sport is our language and we are beginning to talk it fluently in Europe since the signing of the Lisbon Treaty. Now we have to follow the route map with more financial support from the Euro Parliament" said Lupattelli.



## CMD, próximo reto de ACES Europa

Capital Mundial del Deporte (CMD). Ese será el nuevo reto marcado por ACES debido al éxito cosechado por la asociación en Europa. Valencia, próxima Capital Europea del Deporte en 2011 ya lucirá en su bandera el logotipo del CMD. Las próximas tres capitales también difundirán promocionalmente el nuevo logo con el objetivo de desarrollar este nuevo galardón independientemente a partir del año 2015.

## WCS, ACES Europe's new challenge

World Capital of Sport (WCS), is ACES' new challenge given the association's success around Europe. Valencia, the next European Capital of Sport in 2011 will bear the new WCS logo. The next three European Capitals of Sport (2012, 2013 and 2014) also show and promote this new award with the objective to develop it independently from 2015 onwards.



## Reconocimiento CONI

ACES Italia agradece al Comité Olímpico Italiano (CONI) y a su presidente, Giovanni Petrucci, el reconocimiento otorgado en febrero de 2010 de "Asociación Benemérita-Meritoria" para el deporte aceptando los desafíos de esta nueva misión encomendada, es decir, promover los valores del deporte destacando los proyectos comunes educativos y sociales. El presidente de ACES Europa, G.F. Lupattelli, está tremendamente orgulloso por este valioso reconocimiento. "Nos reafirma en el trabajo que estamos realizando" concluyó.

## Acknowledgement by CONI (Italian Olympic Committee)

ACES Italy thanks CONI and its President Giovanni Petrucci, for the sought-after recognition attributed during the meeting held in February 2010, where it was acknowledged as a "Meritorious Association for Sport". ACES therefore commits itself to the acceptance of all the future challenges related to sport, and promoting the basic values of sport especially in all those educational and social projects in common. ACES Europe President, G. F. Lupattelli, is extremely satisfied to have received this valuable recognition and concluded: "It endorses everything we have been working on". THANKS!



## ACES España celebró en Madrid el 10º aniversario de la asociación

Todos los miembros de ACES España se reunieron el pasado martes 20 de abril en el ayuntamiento de Madrid para celebrar el décimo aniversario de ACES desde que en el año 2000 otorgará a la ciudad de Madrid el primer galardón como Capital Europea del Deporte. Para ello, los máximos responsables del Deporte en el ayuntamiento, Miguel Polo de la Villa, Dtor. Deportes y Mercedes Coghen, Dtra. Relaciones Institucionales del Deporte en el Ayto, recibieron de manos del presidente de ACES Europa, Gian Francesco Lupattelli, un regalo conmemorativo. Asimismo, se aprovechó la cita para celebrar la segunda comisión de trabajo de ACES España en la que se aprobaron los nuevos reglamentos, fechas de admisión de candidaturas, la revista que ACES editará próximamente y se firmó un convenio de colaboración entre las Universidades de Pisa y la Politécnica de Madrid con el objetivo de trabajar en las certificaciones de calidad de ACES. "Es un orgullo ver a la familia ACES unida y trabajando en favor del Deporte para todos como actividad de bienestar e integración. Cada día somos más" destacó un emocionado Lupattelli.

## ACES Spain Committee celebrates its 10th anniversary

All members of ACES Spain met last 20th of April in Madrid's Town Hall to celebrate the 10th anniversary of ACES. In 2000, Madrid was awarded 1st European Capital of Sport. The highest representatives of Sport in the local authority were with ACES and received a commemorative gift from the President, Gian Francesco Lupattelli. At the same time, the ACES Spain team celebrated the second commission with the approval of new regulations, deadlines, the new magazine and the official agreement between the University of Pisa and the Politécnica of Madrid for the development of Certificates of Excellence. "I'm very proud of the ACES family united and working towards Sport for All as a tool for wellbeing and integration. There are more of us each day" said Lupattelli.



## Nace ACES Europa

Recientemente se ha constituido ACES Europa para dar respuesta al crecimiento de ACES en los últimos años. De esta forma, y siguiendo los protocolos de trabajo de la Unión Europea, ACES pasa a llamarse a partir de ahora ACES Europa con G.F. Lupattelli de Presidente con sede en Bruselas. Todos aquellos países que tengan dos o más ciudades galardonadas por ACES han constituido a su vez una asociación nacional como es el caso de ACES Italia (Enrico Mercuri-Presidente), ACES España (Cristobal Grau-Presidente), ACES U.K. (Blane Dodds-Presidente) y ACES Irlanda.

## ACES Europe was created

ACES Europe was created recently because of the progress of ACES in the last years. Because of this, and following EU protocols, ACES will be named ACES Europe with G.F. Lupattelli as President on with headquarters in Brussels. All countries with two or more ACES awarded cities will also create their own national ACES association: ACES Italy (Enrico Mercuri-President), ACES Spain (Cristobal Grau-President), ACES UK (Blane Dodds-Presidente) and ACES Ireland.

## ACES ya tiene un enlace en la web de la Unión Europea

A partir de ahora ACES ya tiene un enlace en la web de la Unión Europea dentro de la sección "Organizaciones Europeas" junto a los comités olímpicos, paralímpicos y ONG's. Esto ha sido posible gracias al compromiso personal y profesional de Gian Francesco Lupattelli, presidente de ACES, quien promueve el deporte a través de la asociación que preside.

## ACES has a direct link on the European Commission web site

As from today Aces' website has been included in the list of the most useful links of European Commission, sport division, in the section "European Organization" together with the Council of Europe, European Non-Governmental Sports Organisation, European Olympic Committees and European Paralympic Committee.



## ¿Qué es ACES Europe?

**ACES** son las siglas en italiano de la Asociación de las Capitales Europeas del Deporte. Nació en el año 2001 al premiar a la primera ciudad Capital Europea del Deporte, Madrid. A partir de ese año comienza la historia de la asociación cuya familia va creciendo día tras día.

ACES es una organización sin ánimo de lucro que premia a las ciudades por su labor en materia deportiva. Municipios que contemplan el deporte como concepto en el que tienen cabida todos los ciudadanos sin importar su edad, sexo o nacionalidad. Valora enormemente que las ciudades pongan en marcha políticas deportivas para todos contemplando la actividad física como instrumento integrador y de bienestar. Las localidades galardonadas por ACES no tienen por qué albergar grandes acontecimientos deportivos. Lo que se valora es su estrategia deportiva municipal, la calidad de los servicios e infraestructuras, las actividades que realizan y programan, los protocolos que diseñan y cómo juntan todas estas piezas para llevarlas a cabo de la forma más profesional posible.

Los premios que ACES otorga son tres: Capital Europea del Deporte (capitales de país o ciudades que superen el medio millón de habitantes), Ciudad Europea del Deporte (-500.000 habitantes hasta 25.000 hb) y Villa Europea del Deporte (localidades con menos de 25.000 habitantes). Cada año se premia a una Capital Europea del Deporte, ocho Ciudades y más de 18 Villas. Un reconocimiento importante y prestigioso que tiene el visto bueno de la Unión Europea y que desde la Comisión de Deportes se está apoyando fuertemente, más aún desde que el Libro Blanco del Deporte reconoce y legisla la actividad física en todos los territorios miembros de la Unión. Todas aquellas ciudades que quieran presentar sus candidaturas sólo tienen que enviar una carta firmada por el alcalde/sa de su ciudad a [aces@aces-europa.eu](mailto:aces@aces-europa.eu) y a partir de ese momento la asociación se pone en marcha para tramitar los papeleos de la candidatura, organizar la visita de la Comisión Evaluadora y resolver las dudas que puedan ir surgiendo. Asimismo, en la web [www.aces-europa.eu](http://www.aces-europa.eu) está a disposición pública toda la documentación e información necesaria al respecto.

Convertirse en ciudad galardonada por ACES significa entrar en un selecto grupo de ciudades, formar parte de la Asociación, disponer de un centro de trabajo común para desarrollar más y mejores prácticas deportivas, acceso a subvenciones y significa a su vez un óptimo instrumento de imagen y promoción municipal. Recibir el premio de ACES es gratuito, no lleva ningún coste y el único compromiso que se adquiere es darle difusión al premio y organizar un evento o congreso deportivo de carácter internacional durante el año en curso en el que una ciudad ha sido premiada.

El organigrama de ACES EUROPA es el siguiente:  
 Presidente honorario, Mario Mauro. Presidente, Gian F. Lupattelli.  
 Vice-presidente, John Swanson. Secretario General, Hugo Alonso  
 Vice-Secretario General, Stefano Passa. Vice-Secretario General, Frederic Soudain.

## What is ACES Europe?

**ACES** are the initials, in Italian, of the Association of European Capitals of Sport. It began in 2001 after the naming of the very first European Capital of Sport, Madrid. From that year on, the history of this growing association has flourished day after day.

ACES is a non profit organization that awards cities for their endeavour in sporting issue. Municipalities that look upon sport as a concept available to all, whatever their age, sex or nationality. It places great value on those cities embarking on sporting projects where physical activity is an instrument for integration and wellbeing. The cities awarded by ACES do not have to organize great sporting events. What is of most value is their municipal sporting strategy, the quality of its services and infrastructures, the activities that are programmed, the procedures that are undertaken and how all these "parts" are put together as a whole in the most professional manner possible.

ACES bestows three awards: European Capital of Sport (capitals of a country or cities with over half a million inhabitants), European City of Sport (-500,000 to 25,000 inhabitants.) and the European Villa of Sport (towns with fewer than 25,000 inhabitants). Every year a European Capital of Sport is nominated, as well as 8 Cities and over 18 Villas. An important and prestigious award, endorsed by the European Union and supported by the Sporting Commission, especially since the White Paper on Sport recognizes and regulates physical activity in all the EU member states. All those cities wishing to present their candidatures need only send a letter signed by the Mayor of the city to [aces@aces-europa.eu](mailto:aces@aces-europa.eu) and, from that moment on, the association will begin the necessary paper work, organize the visit of the Evaluating Committee and resolve any doubts that may arise. All the information and necessary documentation is available on [www.aces-europa.eu](http://www.aces-europa.eu).

Being awarded by ACES means entering into a select group of cities, becoming part of the Association, having a common work centre to develop additional and more efficient ways of practicing sport, gaining access to available subsidies and, at the same time, reflecting an excellent image of the city. ACES is free of charge, there is no cost involved, the only obligation being is to publicize the award, and organizing an event or international sporting congress within the same year of receiving the prize.

The Organisation of ACES EUROPA is as follows:  
 Honorary president, Mario Mauro. President, Gian F. Lupattelli.  
 Vice-president, John Swanson. Secretary General, Hugo Alonso  
 Vice-Secretary General, Stefano Passa. Vice-Secretary General, Frederic Soudain.

### Entrevista Lupattelli | Interview with Mr. Lupattelli

#### 1. ¿Por qué ACES Europa?

Porque el deporte tiene que ser algo esencial en la vida de las personas y porque me siento europeo 100%

#### 2. La familia no deja de crecer.

Ahora mismo somos cerca de 50 ciudades miembros y cada año vamos añadiendo más y más municipios.

#### 3. La Unión Europea apoya el trabajo de ACES

Si. Más aún después del Tratado de Lisboa. ACES hace una labor extraordinaria por el deporte en Europa y desde Bruselas nos están apoyando. Además, hemos creado EGFA que es una asociación de amigos europarlamentarios de ACES quienes están trabajando estrechamente con nosotros para una mayor difusión.

#### 4. Próximos retos.

Saber que ciudad es Capital Europea del Deporte en 2012 con tres candidatas muy fuertes: Estambul, Cardiff y Amberes. Más adelante, desarrollaremos el premio de Capital Mundial del Deporte gracias al éxito cosechado hasta la

fecha. Valencia llevará este distintivo ya en 2011 y queremos en 2015 poder entregarlo independiente con comisiones de trabajo autónomas para el premio.

#### 1. Why ACES Europe?

Because sport must be something essential in people's lives and because I feel 100% European.

#### 2. The "family" keeps growing.

Currently, there are 50 cities that have become members, and more and more cities become members every year.

#### 3. The European Union backs ACES' work.

Yes, especially after the Lisbon Treaty. ACES works very hard for sport in Europe and we are backed by Brussels. We have also created EGFA, which is an association of euro-parliamentary friends with whom ACES works closely.

#### 4. Forthcoming challenges

Knowing which city becomes European Capital



of Sport in 2012, with three very strong candidates: Istanbul, Cardiff and Antwerp. In the future, we plan on developing the World Capital of Sport thanks to the success achieved up until now. In 2011, Valencia will be distinguished with this nomination which will be given independently in 2015.



European Capitals of Sport Association

**VALENCIA**  
2011

Do sport with us... The only thing missing is you  
 Haz deporte con nosotros... Sólo faltas tú



# Historic ACES Europe Awards

## European Capital of Sport

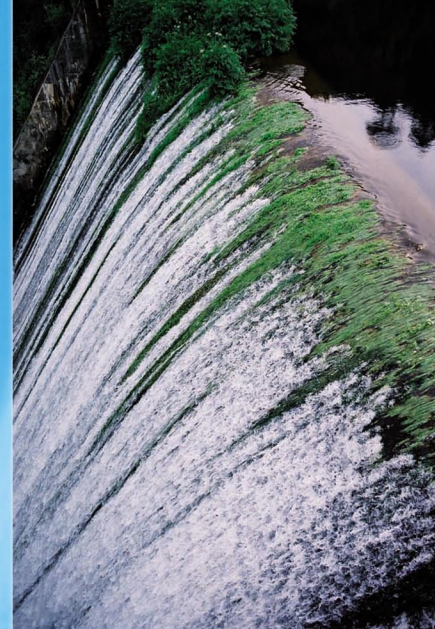
- 2001** . Madrid
- 2002** . Stockholm
- 2003** . Glasgow
- 2004** . Alicante
- 2005** . Rotterdam
- 2006** . Copenhague
- 2007** . Stuttgart
- 2008** . Warsaw
- 2009** . Milano
- 2010** . Dublin
- 2011** . Valencia
- 2012** . Istanbul
- 2013** . Antwerp

## European City of Sport

- 2007**
  - . Boadilla del Monte (SPA)
  - . Palermo (ITA)
- 2008**
  - . Innsbruck (AUS)
  - . Leicester (UK)
  - . Lleida (SPA)
  - . Rimini (ITA)
- 2009**
  - . Biarritz (FRA)
  - . Cardiff (UK)
  - . Marbella (SPA)
  - . Varese (ITA)
- 2010**
  - . Gateshead (UK)
  - . Novara (ITA)
  - . Salamanca (SPA)
- 2011**
  - . Limerick (IRE)
  - . North Lanarkshire (UK)
  - . Parma (ITA)
  - . Puertollano (SPA)
  - . Treviso (ITA)
  - . Trieste (ITA)
  - . Niza (FRA)
- 2012**
  - . Charleroi (BEL)
  - . Firenze (ITA)
  - . Lași (ROM)
  - . Pescara (ITA)
  - . Preston (UK)
  - . Viterbo (ITA)

## European Town of Sport

- 2010**
  - . Busca (ITA)
  - . Loano (ITA)
  - . Montorio al Vomano (ITA)
  - . Robledo de Chavela (SPA)
- 2011**
  - . Adra (SPA)
  - . Albisola Superiore (ITA)
  - . Bellaria Igea Marina (ITA)
  - . Besozzo (ITA)
  - . Castejón (SPA)
  - . Darfo Boario Terme (ITA)
  - . Fossano (ITA)
  - . Noja (SPA)
  - . Peschiera Borromeo (ITA)
  - . Pino Torinese (ITA)
  - . Rosa' (ITA)
  - . San Lorenzo de El Escorial (SPA)



Robledo de Chavela, tu sexto sentido. ¡Ven y disfruta!

Robledo de Chavela, your sixth sense. Come and enjoy it!

Arte, Cultura, Deporte, Gastronomía, Balnearios, Hoteles con encanto, Montaña, NASA...

Art, Culture, Sport, Gastronomy, Wellness, Hotels with charm, Mountain, NASA...





## EL PAPEL DE ACES EUROPA ES FUNDAMENTAL

### ACES EUROPE'S ROLE IS FUNDAMENTAL

Que Santiago Fisas conoce de lo que habla cuando lo hace de deporte es un hecho y así lo avala su curriculum. Director General de Deportes (1996-1998) y más tarde Secretario de Estado para el Deporte (1998-1999), es en la actualidad eurodiputado por el Partido Popular y fue nombrado en noviembre de 2003 Consejero de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid en el gobierno de Esperanza Aguirre, cargo que ejerció hasta 2009. *That Santiago Fisas knows what he is talking about when he talks about sport is a fact backed by his curriculum. General Director of Sport (1996-1998), Secretary General for Sport (1998-1999), and currently Member of the European Parliament for Spain's Popular Party, he was named Councillor for Culture and Sports in the Autonomous Region of Madrid by Esperanza Aguirre's Government, a post he held until 2009.*

#### 1. ¿CÓMO SE VE EL DEPORTE DESDE EUROPA? | HOW IS SPORT VIEWED FROM EUROPE?

El deporte español ha conseguido un enorme prestigio. Creo que se inició una etapa nueva con motivo de los Juegos Olímpicos de Barcelona que se ha continuado a través del trabajo de los Secretarios de Estado de los diferentes gobiernos de España en los últimos años. No debemos olvidar tampoco el importante papel que están jugando las diferentes Comunidades Autónomas para fomentar el deporte desde la base y la cantera para futuros deportistas de élite.

*Spanish sport has achieved enormous prestige. I believe that a new beginning was forged with the Barcelona Olympic Games, and this has continued with the efforts made by the different Secretaries of State of the different Spanish governments in these last years. We must not forget the important role played by the different autonomous governments in the encouragement of sport starting from the very foundations with coaching academies for future elite sportsmen and women.*

#### 2. ¿QUE EL DEPORTE ESPAÑOL ESTÁ DE MODA NADIE LO PUEDE PONER EN DUDA. ¿CUÁLES SON LAS CLAVES DE TANTO ÉXITO? | NO-ONE CAN DENY THAT SPANISH SPORT IS IN FASHION. WHAT IS THE KEY TO THIS SUCCESS?

A mí me gusta comparar el deporte con una pirámide; para llegar a esa cumbre es muy importante la base, es decir, el esfuerzo que realizan los clubes, las federaciones deportivas tanto las autonómicas, como las nacionales, como las propias corporaciones regionales. A partir de ahí se crea un entusiasmo por el

deporte y quiero recalcar, por ejemplo, en la Comunidad de Madrid, la creación de los campeonatos escolares que supuso un paso adelante muy importante. Desde ese punto a través de los centros de tecnificación de las diferentes regiones se crea una primera selección de deportistas que luego pasan a las selecciones nacionales y los distintos centros de alto rendimiento que dependen del Consejo Superior de Deportes, un movimiento claramente de lo bajo a lo más alto.

*I like to compare sport with a pyramid; in order to reach the top you need a good base, this means efforts made by clubs, sports federations, -both on an autonomous as well as on a national scale-, and regional corporations. All this bred an enthusiasm for sport. We can see an example of this in the Autonomous region of Madrid, with the creation of school championships that meant a great step forward. From that point on, at the technique improvement centres, a first selection of sportsmen and women then go on to the national teams and to high performance centres that depend directly upon the Superior Sports Council. Clearly, this whole process works from the bottom up to the very highest levels.*

#### 3. ¿EN QUÉ DIRECCIONES SE TRABAJA DESDE EUROPA POR EL DEPORTE? | IN WHAT DIRECTION IS EUROPE WORKING TOWARDS FOR SPORT?

Por primera vez la UE atribuye a la Comisión Europea, con el Tratado de Lisboa, competencias en materia deportiva, el artículo 165 así lo establece. Pero también se van a desarrollar otras, como la circulación de jugadores, las apuestas deportivas, el control de la violencia en el ámbito deportivo y tantas otras cosas.

Tras la comunicación de la Comisaria responsable vendrá un informe a la Comisión de Cultura del Parlamento Europeo con el fin de poder desarrollar las nuevas competencias y poder para trabajar en aspectos como el deporte de base, la no discriminación, la integración, a través de la práctica deportiva, el deporte vinculado a la salud, el deporte para todos asimismo como temas que puedan afectar al deporte de alto nivel y al deporte profesional.

*Under the Lisbon Treaty the UE gives the European Commission authority over sporting matters for the first time, as stated in Art. 165. But it will also develop influence over other subjects, such as the free circulation of players, sports gambling and violence control in sporting events among other things. After receiving this communication, the Culture Commission of the European Parliament will forward a report regarding the development of new powers and the ability to work other aspects such as grassroots sport, discrimination, integration via the practice of sport, sport related to health, sport for all, as well as matters that can affect high level and professional sport.*

#### 4. PARECE, POR TANTO EVIDENTE QUE LA LABOR DE ASOCIACIONES COMO LA DE CAPITALS EUROPEAS DEL DEPORTE (ACES) ES BÁSICA | IT THEREFORE SEEMS APPARENT THAT THE WORK UNDERTAKEN BY ASSOCIATIONS SUCH AS ACES IS ESSENTIAL.

He de reconocer que desconocía la labor que realiza ACES, quizás porque se inició en Italia. Aunque ahora, efectivamente está presente en varios países europeos y estoy seguro, me muestro convencido de que cada vez serán más los que integrarán ACES EUROPA. ACES tiene dos funciones importantísimas que son, por una parte, desarrollar el deporte para todos, el deporte escolar y de base, que a mí me parece fundamental y por otra parte, decidir cuáles son las capitales y ciudades europeas merecedoras del galardón que las acredita como mejor preparadas y más comprometidas con el deporte con mayúsculas. Y así durante nada menos que 10 años. Además ahora ACES cuenta con el respaldo de diputados europeos amigos de las capitales europeas del deporte, una asociación. EGFA que estoy muy orgulloso de presidir. *I must admit that I was unaware of the work done by ACES, perhaps because it began in Italy. But now it is indeed present in various European countries and I am certain that more people will become a part of ACES EUROPE. ACES has two essential functions: to develop sport for all, grassroots sport and sport in schools, something I consider absolutely fundamental, and on the other hand, to determine which European cities deserve to be awarded the title of being the best prepared and most concerned with sport. And they have been doing this for the past 10 years. ACES also now counts on the backing of European delegates that are friends of the European Capitals of Sport, an association: EGFA, over which I am very proud to preside.*

#### 5. EN SU OPINIÓN, ¿SE JUSTIFICA EL RECORTE DE PRESUPUESTO EN MATERIA DEPORTIVA AMPARADO EN LA CRISIS? | IN YOUR OPINION, IS THE BUDGET CUT TO SPORTING ACTIVITIES JUSTIFIED IN TIMES OF CRISIS?

Siempre hay que ser solidario en situaciones difíciles y de necesidad; todos tenemos que apretarnos el cinturón solidariamente. Sin embargo, creo que en materia deportiva los presupuestos nunca han sido enormes y cualquier ahorro en este campo por decirlo de una forma coloquial, es el chocolate del loro que no supone un ahorro sustancial. Tenemos que pensar que un niño, un joven, un mayor que practica cualquier deporte es una persona sana que no acude generalmente al médico, que no se droga o hace botellón, por tanto, que suponen un ahorro para los estados y las sociedades. Creo que al final cualquier recorte que se haga en deporte lo podemos pagar muy caro.

*One must always be supportive in moments of difficulty; we all must tighten our belts. On the other hand, I do believe that in the case of sport, budgets have never been enormous to start with, and any saving in this area is minimal really and does not present any substantial saving. We must think of the child, the youngster, or the adult, who is healthy and therefore does not go often to the doctor, does not take drugs or binge drink, and therefore presents a saving for the State and for society as a whole. I believe that, any cutbacks to sport can be very expensive in the long run.*



## Visita el Castillo Templario de Gardeny

Visita el **Castillo de Gardeny de Lleida**, un apasionante viaje a hilo de una de las comunidades religiosas más controvertidas de la historia.

Un paseo por el patrimonio de la que fue una de las principales Casas Templarias de la Corona de Aragón.

[www.turismedelleida.com](http://www.turismedelleida.com) - 902 25 00 50

LA PAERIA



Ajuntament de Lleida



## Programa de actos de la Capital Europea del Deporte Valencia 2011

Con motivo de este galardón el Ayuntamiento de Valencia a través de su Fundación Deportiva Municipal está programando una serie de acontecimientos deportivos, culturales y formativos para celebrar en la ciudad en el año 2011.

- Recepción de la bandera de la Capitalidad Europea del Deporte Valencia 2011: Se celebrará el 2 de diciembre de 2010
- Bienvenida popular a la Capitalidad Europea del Deporte Valencia 2011: El jueves 30 de diciembre de 2010 y con motivo de la tradicional San Silvestre valenciana.
- Presentación del Plan Estratégico del Deporte: El objetivo es presentarlo durante el primer trimestre de 2011.
- Gala del Circuito de Carreras Populares de Valencia: El viernes 14 de enero de 2011
- I Jornadas de Derecho Deportivo "Ciudad de Valencia": 29 y 30 de octubre de 2010
- Acto de entrega de los Premios del Deporte de Valencia: Este acto se celebrará durante el primer trimestre de 2011.
- I Congreso Europeo de Infraestructuras Deportivas: Se desarrollará del 31 de marzo al 2 abril de 2011.
- Congreso sobre Deporte Escolar y Salud: Se desarrollará en la 2ª quincena de octubre de 2011.
- I Encuentro Europeo de Voluntariado Deportivo: Con motivo de la celebración del Año Europeo del Voluntariado, Valencia acogerá por primera vez un encuentro de carácter europeo sobre el voluntariado en los acontecimientos deportivos.
- Acto de Clausura de la Capitalidad Europea: Coincidiendo con la celebración del XXXI Maratón Popular de Valencia tendrán lugar los actos de clausura oficiales del año 2011 para nuestra ciudad como Capital Europea del Deporte.

# Valencia, todo un ejemplo | Following Valencia's example

A partir de 2011 Valencia va a ser la Capital Europea del Deporte, un título que llevará con responsabilidad pero sabiéndose digna portadora de tal galardón. La capital del Turia es todo un ejemplo en deporte con una política deportiva municipal de calidad, unas instalaciones de primera fila y en donde además los grandes acontecimientos deportivos son santo y seña de la localidad en los últimos años.

*In 2011 Valencia will be European Capital of Sport, a title that carries certain responsibilities but in the knowledge that they are worthy of the award. The city is an ideal to aspire to in sport, with well thought out municipal sporting policies, first class amenities and where big sporting events are held and have been successfully representing the city over the last few years.*

## Puntos Fuertes de la Candidatura de Valencia.-

Varios han sido los méritos por los que la ciudad ha recibido esta distinción internacional entre los cuales destacamos:

### La planificación como guía

Basada en estudios empíricos de investigaciones encargadas a instituciones independientes como la Universitat de València, el Centro de Investigaciones Sociológicas y el Consejo Superior de Deportes, proporcionamos a la ciudad de Valencia lo que sus ciudadanos demandan: educación en valores, hábitos deportivos saludables...

### Haz deporte con nosotros

El modelo de fomento del deporte para todos mediante programas deportivos participativos. Nuestra oferta cubre todas las franjas de edad y condiciones. Niños, jóvenes, adultos, personas mayores, personas con discapacidad... Todos hacen deporte con nosotros. Valencia es la ciudad del mundo que más carreras a pie organiza. Este dato, por sí mismo, indica la importancia que para el Ayuntamiento de Valencia tiene el deporte popular.

### Instalaciones para todos

- 112 instalaciones deportivas en la ciudad.
- 1.596.857 m2 de suelo deportivo destinado al deporte.
- Para el período 2009-2011, inversión aprobada de 42.000.000 € para la construcción y remodelación de instalaciones públicas deportivas.
- La falta de instalaciones deportivas públicas no es un motivo por el que los valencianos no hacen deporte.

### El gran evento deportivo, fomento del deporte para todos

Esfuerzo por traer a la ciudad grandes campeonatos, trofeos y eventos deportivos para accesibilizar el deporte espectáculo a la población y crear un "ambiente deportivo". Como ejemplo, la America's Cup ha supuesto la creación de la Escuela de Vela; el XII Campeonato del Mundo de Atletismo Valencia'2008 generó la "Guía Didáctica para la enseñanza del Atletismo"...

### Valencia promueve trabajar por y para Europa

Valencia propone la creación de un Consejo Europeo de Investigación Deportivo Cultural, bajo la supervisión de ACES. Con sede permanente en Valencia, asumirá la secretaría del mismo. Su presidencia será itinerante, recayendo en la ciudad que ese año sea elegida como Capital Europea del Deporte.

## Strong Points in Valencia's Candidature .-

*There are numerous reasons why the city has been awarded this international distinction, among which are:*

### Planning as a guide

*Based on empirical research outsourced to independent agencies such as Valencia University, the Centre for Sociological Investigations or the Superior Sports Council, we give Valencia what its citizens demand: educational values, healthy sporting habits...*



### Practice sport with us

*The promotion of sport for all via interactive sporting programmes. Our offer covers all age groups and conditions. Children, adolescents, adults, the elderly, disabled people... Everyone practices sport with us.*

*Valencia organizes more foot races than any other city in the world. This fact, on its own, indicates the importance that popular sport has for Valencia's municipal government.*

### Installations for all

- 112 sporting installations in the city
- 1.596.857 m2 of space destined to sport
- For the period encompassing 2009-2011, approved investment of 42 million Euros for the building and remodelling of public sporting facilities.
- Those citizens of Valencia who do not participate in sport cannot put the blame on a lack of public sporting facilities.

### The great sporting event encourages sport for all

*The endeavour to bring great championships, trophies and sporting events to the city and to make spectator sport accessible to the general public creates a "sporting atmosphere". Examples of this are: the America's Cup that has created a Yachting School; the XII World Athletics Championship 2008 that generated the "Teaching Guide to Athletics"...*

### Valencia promotes work for Europe

*Valencia proposes the creation of a European Council of Investigation into Sport and Culture to be supervised by ACES. It would be managed and permanently based in Valencia. The Presidency would be itinerant, falling on the city that is each year chosen to be European Capital of Sport.*

## Actos Culturales Deportivos

Junto a los actos estrictamente deportivos se han programado una serie de actividades culturales relacionadas con el deporte:

- Exposición de fotografía de medio siglo del deporte en Valencia (primer semestre de 2011).
- Exposición de fotografía popular del deporte en Valencia (1er semestre de 2011).
- Exposición de pintura-escultura (mayo-septiembre de 2011).
- Dos publicaciones de la Colección Aula Deportiva.

## Events programme for European Capital of Sport Valencia 2011

*The Valencia Town Hall, via its Municipal Sporting Foundation, has programmed a series of celebratory sporting, cultural and formative events in the city during 2011.*

- Acceptance of the flag of European Capital of Sport Valencia 2011: 2nd December 2010
- Popular reception to the European Capital of Sport Valencia 2011: Thursday 30th December 2010 during the traditional Valencian San Silvestre race.
- Presentation of the Strategic Plan for Sport: The aim is to present it during the first trimester of 2011.
- Gala of the Popular Races Circuit of Valencia: Friday 14th January 2011
- 1st Symposium on Sporting Rights "City of Valencia": 29th and 30th October 2010
- Valencia Sports Awards Ceremony: This act will take place during the first trimester of 2011.
- 1st European Congress of Sporting Infrastructures: This will take place from the 31st March to the 2nd April 2011
- Congress on School Sport and Health: This will take place the 2nd fortnight of October 2011.
- 1st European Encounter of Sports Volunteers: Given the celebration of the European Year of Volunteering, Valencia will organise, for the very first time, a European encounter of sporting event volunteers.
- Closing Event of the European Capital: The Official Closing Events of the European Capital of Sport will coincide with the XXXI Popular Valencia Marathon.

## Cultural Sporting Events

*Along with strictly sporting events a series of cultural activities related to sport have been programmed:*

- Half a century of sport in Valencia. Photographic exhibition (1st semester 2011).
- Sport in Valencia. Photographic exhibition (1st semester 2011).
- Exhibition of paintings and sculpture (May-September 2011).
- Two publications of the Collection Aula Deportiva.



# En busca de la excelencia deportiva

La Federación de Capitales Europeas del Deporte (ACES Europa) y las universidades de Pisa en Italia y la Politécnica de Madrid en España han firmado recientemente un acuerdo de colaboración a través del cual van a desarrollar unas certificaciones de calidad en busca de la excelencia deportiva en la gestión municipal y de las instalaciones.

En este contexto y de acuerdo con la política deportiva de la Comisión Europea ACES quiere proveer a las ciudades galardonadas unos servicios deportivos de calidad. Para ello, se ha creado el Programa de Certificación de la Calidad en el Deporte con el objetivo de promover las mejores prácticas y estrategias en el campo de la actividad física.

Todas las ciudades premiadas por ACES obtienen a su vez la certificación de calidad lo que significa que han pasado con nota la evaluación del técnico durante la visita del Comité Evaluador.

# The quest for sporting excellence

The Federation of European Capital of Sport (ACES Europe) and the universities of Pisa (Italy) and Politecnica de Madrid (Spain) have recently signed an agreement of collaboration for the development of Certificates of Excellence, in the quest for sporting distinction in municipal management of the installations.

In this context, and in agreement with the sporting policy of the European Commission, ACES wishes to provide the winning cities with quality sporting services. For this, a Certification Programme of Sporting Excellence has been designed, to ensure that the best practices and strategies are undertaken in the field of physical activity.

All the cities awarded by ACES obtain a certificate of Excellence assuring that it has passed the technical appraisal during the Evaluating Committee's visit.

Momento en el que se firmó el convenio en Madrid el pasado mes de abril, J.A.Jaén y G.F.Lupattelli

The signing of the Agreement last April, in Madrid.



# Certificación Deportiva de Calidad (CDC)

# Sport Quality Certification (SQC)

Los criterios para establecer las certificaciones de calidad tienen su origen en la necesidad de determinar el nivel deportivo de la gestión municipal y en consecuencia de la zona de referencia. En este contexto se han establecido varios factores de interés para puntuar la evaluación de las administraciones públicas en la gestión deportiva.

The criteria for the award of Sport Quality Certification originate in the need to determine the quality of local sporting management and, as a result, in the area of reference. In this context, various factors have been established in order to evaluate local government administration in sporting management.

El objetivo es definir los criterios de evaluación en torno a varios factores: cantidad y calidad de las instalaciones; tipología y condiciones de los espacios destinados al deporte; actividad física de alto nivel; relación de la administración pública con los entes deportivos locales, regionales y nacionales y previsión de inversión en instalaciones. Todos estos criterios unidos a una evaluación técnica profunda, solvente y homologada por la UE nos dan como resultado las Certificaciones de Calidad de ACES divididas en oro, plata y bronce en función de si la localidad ha sido galardonada con el premio de capital, ciudad o villa europea del deporte respectivamente. Asimismo, todas aquellas instalaciones que también quieran certificar su calidad también podrán obteniendo estrella azul si obtiene la calificación necesaria.

ACES otorgará una, dos o tres estrellas en sus certificaciones en función de la calidad de las mismas siendo tres lo máximo y una el mínimo. A partir de 2012, aquellas ciudades que quieran renovar si CDC podrán hacerlo solicitando de nuevo una evaluación previa.

**EUROPEAN CAPITAL OF SPORT 2011**

**SPORT QUALITY CERTIFICATE**

**VALENCIA**

**2012** annual renew by ACES EUROPE stamp

**2013** annual renew by ACES EUROPE stamp

**2014** annual renew by ACES EUROPE stamp

**2015** annual renew by ACES EUROPE stamp

**2016** annual renew by ACES EUROPE stamp

**European CAPITALS of Sport - Awarded by ACES EUROPE (World Capitals of Sport - Awarded by ACES EUROPE)**

- Golden Stars ★★★★★ European Cities with more than 500,000 citizens with votings between 90 - 100
- European Cities with more than 500,000 citizens with votings between 75 - 89
- European Cities with more than 500,000 citizens with votings between 51 - 74

**European CITIES of Sport - Awarded by ACES EUROPE**

- Silver Stars ★★★★★ European Cities with less than 500,000 citizens with votings between 90 - 100
- European Cities with less than 500,000 citizens with votings between 75 - 89
- European Cities with less than 500,000 citizens with votings between 51 - 74

**European TOWNS of Sport - Awarded by ACES EUROPE**

- Bronze Stars ★★★★★ European Town with less than 25,000 citizens with votings between 90 - 100
- European Town with less than 25,000 citizens with votings between 75 - 89
- European Town with less than 25,000 citizens with votings between 51 - 74

**European SPORT INSTALLATION- Awarded by ACES EUROPE**

- Blue Stars ★★★★★ Sport Installations with votings between 90 - 100
- Sport Installations with votings between 75 - 89
- Sport Installations with votings between 51 - 74

Prof. L. 101 N° 15014/04/11 Date: 30/11/2010 Release: Bruxelles

Gen. Sec. High. Affairs

European Capital of Sport Federation - B-1050 Bruxelles Rue d'Idalie 9-13 - Tel +32 2 693 62 30 Fax +32 2 644 90 17 - acs@aces-europa.eu - www.aces-europa.eu

The aim is to define the criteria for evaluation: the number of sports facilities and the quality of what's on offer; the type and conditions of areas devoted to sport on a local and national level; and the foreseeable investment in sports facilities. All this, along with an intense technical evaluation, supported by the EU, provides us with the winners of the gold, silver and bronze ACES Certificates of Sporting Excellence depending on whether the city has been named Sporting Capital, City or Villa respectively. Likewise, all those facilities wishing to certify their excellence, can also achieve a blue star if they obtain the necessary score.

ACES will award one, two or three stars on the certificates, with three being the maximum score and one the minimum. From 2012 onwards, those cities that wish to renew their SQC will be able to do so upon requesting a subsequent evaluation.



# Istanbul, entre Asia y Europa | between Asia and Europe

“Como el Dios y la gente, la naturaleza y el arte, crearon un lugar tan perfecto que merece la pena verlo”. Esta famosa cita de Lamartine revela su intenso amor por Estambul, describiendo el abrazo de dos continentes, con un brazo extendido hacia Asia y el otro hacia Europa.

“There God and man along with nature and art created something of magnificent beauty worthy to see” Lamartine’s famous poetic line reveals his love for Istanbul, describing the embracing of two continents, with one arm reaching out to Asia and the other to Europe.



Estambul, conocida como la capital de capitales, tiene muchos rasgos excepcionales. Es la única ciudad del mundo a caballo entre dos continentes, y la única que ha sido capital durante dos imperios consecutivos, el Imperio Cristiano y el Islámico. Capital del Imperio Otomano, Estambul sigue siendo el centro comercial, histórico y cultural de Turquía, y su belleza reside en su habilidad de abarcar sus contradicciones. Lo antiguo y lo moderno, lo religioso y lo secular, Asia y Europa, lo místico y lo terrenal, todo convive aquí. En su variedad reside su mayor atractivo. Estambul es un centro de arte y cultura internacional.

Estambul es una enorme ciudad con más de 13 millones de habitantes. Por supuesto hay gran concentración de cemento, especialmente en el centro de la ciudad, pero también existen muchos lugares de recreo y pistas deportivas en la ciudad, así como parques y lugares de enorme belleza natural. La gente joven en Estambul hace mucho deporte y el fútbol es el más popular. De 18 equipos, hay cinco equipos de la ciudad que compiten en la primera división nacional: Galatasaray, Besiktas, Kasimpasa, y Buyuksehir Belediye. Los estadios de fútbol más importantes de Estambul son el Estadio Olímpico Atatürk, el Estadio de Fútbol Fenerbahçe Sukru Saracoglu, el Estadio Galatasaray Ali Sami Yen

Rueda de prensa nombramiento Capital Europea Deporte 2012 con Alcalde Estambul, Presidente ACES Europa y Ministro Asuntos Europeos Turquía. Press Conference at the appointment of European Capital of Sport 2012 with Istanbul’s Major, ACES Europe’s President and Minister of European Affairs of Turkey.



y el Estadio Besiktas Inonu. El baloncesto también es muy popular en Estambul, con equipos que juegan en la liga nacional y que participan en los Campeonatos Europeos. La Cúpula Sinam Erdeme y la Arena de Baloncesto Abdi Ipecki, son los estadios de baloncesto más importantes de la ciudad. La Cúpula Sinam Erdem será anfitriona del Campeonato Mundial FIBA de 2010, el Campeonato Mundial de Atletismo en Pista Cubierta IAAF 2012, y del Campeonato Mundial de Natación en Piscina Corta FINA 2012.

El deporte de motor también es muy popular en Estambul, muchos rallies nacionales y locales y rallies off-road y carreras se celebran en la provincia. La pista de carreras Istanbul Park se construyó en 2005 y desde entonces, se celebran carreras de Fórmula 1, Moto GP y otros deportes de motor internacionales. En 2006, la carrera aérea acrobática, Red Bull Air Acrobatics tuvo lugar en Estambul por primera vez, en el Cuerno de Oro. Tuvo una cifra record de espectadores con cerca de 1 millón de asistentes. Estambul está rodeado de agua, especialmente el Mar Negro, el mar de Mármara y el Bósforo, que tienen mucho tráfico marítimo. Cada verano se celebran regatas de yates y lanchas fueraborda en el Bósforo y en el Mar de Mármara. También se organizan numerosas carreras de natación. Los saltos también son posibles en las Islas Príncipe.

La población turca también disfruta de las carreras de caballos. Hay un gran hipódromo en la zona de Zeytinburnu que se llena de público en cada carrera y se puede apostar en estas carreras. Gazi es la carrera más popular de Turquía. Existen varios picaderos especializados cerca de la ciudad. Estambul es anfitrión de un maratón internacional intercontinental cada año desde 1979. Este Maratón Euroasiático es el primer y único de su tipo en el mundo donde decenas de miles de personas cruzan de un continente a otro por un puente colgante. Estambul tiene 3 campos de golf que, aunque no sea un deporte popular en Turquía, atrae a muchos turistas. Estos campos de 18 hoyos se encuentran en los barrios de Kemerburgaz, Siliври y Levent. Hay varios centros de tenis. En 2006, se celebró la Copa de Turquía en la ciudad y se está haciendo popular entre gente joven.

Ahora Estambul ha sido reconocida con el premio de Capital Europea del Deporte 2012. Una responsabilidad que llevarán a su máxima expresión dentro de algo más de un año. Enhorabuena!

*Istanbul, once known as the capital of capital cities, has many unique features. It is the only city in the world to straddle two continents, and the only one to have been a capital during two consecutive empires - Christian and Islamic. Once was capital of the Ottoman Empire, Istanbul still remains the commercial, historical and cultural pulse of Turkey, and its beauty lies in its ability to embrace its contradictions. Ancient and*

*modern, religious and secular, Asia and Europe, mystical and earthly all co-exist here. Its variety is one of Istanbul’s greatest attractions. Istanbul is an international art and cultural center. Istanbul is a huge city with over 13 million people. Of course there is a huge concentration of cement especially in the city center but there are also many recreation areas and sports fields in the city, as well as parks and natural places. Young people in Istanbul are involved in many different sports, being football the most popular one. Out of 18, there are 5 Istanbul teams playing in the National Premier League: Fenerbahçe, Galatasaray, Besiktas, Kasimpasa, and Buyuksehir Belediye. Some of the major football stadiums in Istanbul are: Ataturk Olympics stadium, Fenerbahçe Sukru Saracoglu Soccer stadium, Galatasaray Ali Sami Yen Soccer stadium, Besiktas Inonu Soccer stadium.*

*Basketball is also very popular in Istanbul, teams are playing in the national league and they participate to European championships. Sinan Erdem Dome and Abdi Ipekci Basketball Arena are the major basketball venues in the city. Also, Sinan Erdem Dome will host the 2010 FIBA World Championship, the 2012 IAAF World Indoor Championships, and the 2012 FINA Short Course World Championships.*

*Motor sports is another popular one in Istanbul, many national and local on and off road rallies and races are organized in the province. Istanbul Park Racing Track was built in 2005 and since then it hosts Formula 1 races, Moto GP and other international motor sports. In 2006, Red Bull Air Acrobatics race was held for the first time in Istanbul, on the Golden Horn. This brought a record of almost 1 million spectator on the ground. Istanbul is surrounded by water, especially Black Sea, Marmara Sea, and Bosphorus are very busy with boat traffic. Every year, there are sailing races and off shore motorboat races in the Bosphorus and in the Sea of Marmara during the summer period. Several swimming races are organized too. Diving is also possible off the Princes Islands.*

*Turkish people enjoy horse races as well. There is a big hippodrome in Zeytinburnu district which is filled up with people during every race in the season. Betting is also possible for these races. Gazi Races is the most popular horse race in Turkey. There are also several horse riding ranches near the city. Istanbul hosts an international and intercontinental marathon every year since 1979. This Eurasia Marathon is the first and only of its kind in the world for tens of thousands of people crossing two continents over a suspension bridge. There are also several European championships or local athletic races in the city. Istanbul has 3 golf courses, even though it’s not a popular sport for local people it attracts especially foreigners. These 18 hole golf courses are in Kemerburgaz, Siliври, and Levent neighborhoods. There are several tennis facilities in Istanbul, in 2006 Istanbul Cup was held in the city and it’s becoming popular for the young people.*

*Now, Istanbul has been recognized with the award of European Capital of Sport 2012. A responsibility which will be carried to the highest point in one year. Congratulations!*



# salamanca

## PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD



TURISMO de  
SALAMANCA

# Amberes vive y respira deporte | Antwerp lives and breathes sport

Amberes tiene una larga historia como ciudad deportiva. En 1920, fue anfitriona de los séptimos Juegos Olímpicos de la era moderna. El Estadio Olímpico se ha convertido en el estadio del equipo Germinal Beerschot. Como antigua sede olímpica, Amberes desea impulsar su estatus como ciudad deportiva tanto en Flandes como en toda Europa.

*Antwerp has a rich history as a city of sport. In 1920, it hosted the seventh Olympic Games of the modern era. The Olympic Stadium is now the home ground of top-flight football club Germinal Beerschot. As a former Olympic host city, Antwerp wishes to further enhance its status as a city of sport, both in Flanders and across Europe.*



## El deporte es el tejido que envuelve la ciudad | Sport is the warp and woof of the city

En Amberes, el deporte está por todas partes. Forma parte del propio tejido de la ciudad. En las plazas públicas hay niños jugando su propia Copa del Mundo, o emulando a sus héroes del baloncesto; los parques de la ciudad están repletos de personas andando o haciendo footing; mires por donde mires, se ven ciclistas de todas las edades. Amberes, con A de Athlete

Recientes investigaciones revelan que el 65% de la población adulta de Amberes participa en algún deporte. Uno de cada tres residentes pertenece a un club deportivo, y los niveles de participación son incluso más altos entre los jóvenes. Amberes ha producido numerosos campeones nacionales, europeos, mundiales y olímpicos en una variedad de deportes. Es más, es la única ciudad de Bélgica que tenga equipos de primera en todos los deportes de equipo, incluyendo: fútbol, voleibol, baloncesto, balonmano, fútbol sala, korbball, beisbol y hockey sobre hielo.

*Sport is everywhere in Antwerp. It is woven into every fibre of the city's fabric. On public squares around town, there are local kids playing their own 'world cup' or emulating their basketball heroes; the city's parks are abound with strollers and joggers; and wherever you look, there are cyclists of all ages out and about. Antwerp: A is for Athlete.*

*Recent research has pointed out that 65 percent of Antwerp's adult population engage in sport. No fewer than one in three residents are members of a sports club, and participation rates are even higher among youngsters. Antwerp has produced numerous national, European, world and Olympic champions in a variety of sports. It is, moreover, the only city in Belgium to boast top-flight outfits in all major team sports, including football, volleyball, basketball, handball, futsal, korbball, baseball and ice hockey.*

## El acceso al deporte es un derecho universal | Access to sport is a universal right

En Amberes, el deporte es un derecho para todos. Cada ciudadano es animado a participar en la rica oferta de actividades deportivas o de asistir distintas competiciones deportivas como espectador. La política de promoción deportiva de Amberes está basada especialmente en los grupos vulnerables a nivel social, económico, físico o cultural. También hay programas deportivos cuyo objetivo es aumentar la participación en barrios deprimidos, con la organización de programas deportivos a medida de los residentes locales.

*In Antwerp, sport is a right for all. Every inhabitant of the city is encouraged to participate in the rich offering of sporting activities or to attend sports competitions and events as a spectator. Antwerp's sports promotion policy is aimed in particular at socially, economically, physically or culturally vulnerable groups. There are also neighbourhood sports programmes that aim to increase the sports participation rate in ten deprived neighbourhoods by offering appropriate and low-threshold sports infrastructure, by developing sports networks, and by organising tailor-made sports programmes for local residents.*

## Inversión en infraestructuras | Investing in infrastructure

Las infraestructuras deportivas son clave para conseguir una participación alta y satisfactoria. La ciudad invierte mucho en mejorar instalaciones existentes y en construir nuevas infraestructuras.

Recientemente, todas las piscinas municipales han experimentado una completa renovación, con una inversión total de más de 60 millones de Euros. El punto álgido de este esfuerzo ha sido, sin duda, la conversión de la piscina de estilo Art Deco, Veldstraat, convertido en una moderna piscina y centro de sauna.

Después de la significativa inversión en las piscinas de Amberes, ahora se están abordando los polideportivos e instalaciones al aire libre. Además de la renovación de instalaciones existentes, la ciudad tiene intención de construir nada menos que trece nuevos centros cubiertos entre 2010 y 2013. De nuevo, la manera en que se hará es diversa, incluyendo polideportivos locales, centros multifuncionales, una sala de gimnasia y un segundo estadio para eventos deportivos de élite.



En un entorno fuertemente urbanizado, hacer nuevos campos de hierba natural puede resultar problemático. Por tanto, la ciudad ha optado por invertir sustancialmente en campos de hierba artificial. Se han desarrollado planes para once campos de hierba artificial: cuatro para korbball y siete para fútbol. El deporte de élite ocupa un importante lugar en la política deportiva de la ciudad. Amberes está comprometida con producir el ambiente perfecto para el desarrollo profesional de sus centros deportivos cubiertos.

Después de la inauguración del Lotto Arena en 2007, la ciudad tiene la intención de construir en segundo estadio cubierto para eventos deportivos de élite. El "sky line" de Amberes está a punto de cambiar dramáticamente en los próximos años con la construcción de un nuevo estadio de fútbol al lado del río Escalda, a sólo dos kilómetros y medio del centro de la ciudad. Este estadio con capacidad para 40.000 personas forma parte de la candidatura conjunta de Bélgica y Holanda para la organización de la Copa Mundial de Fútbol de 2018 ó 2022.

*Sports infrastructure is key to achieving a high and qualitatively satisfactory sports participation. The city is investing greatly in improving existing facilities and constructing new infrastructure.*

*In recent years, all municipal swimming pools have been given a complete makeover, at a total investment of over 60 million euros. The highlight of this effort has undoubtedly been the conversion of the Art Deco swimming pool Veldstraat into a modern swimming pool and steam bath centre.*

*After the sizeable investment in Antwerp's swimming pools, the focus has now shifted to the city's sports halls and open-air sports facilities. In addition to the refurbishment of existing halls, the city also intends to build no fewer than thirteen new indoor sports locations between 2010 and 2013. Again, the approach is diversified: the drive encompasses local sports halls, multifunctional sports centres, a gymnastics hall and a second venue for elite sporting events.*

*In a strongly urbanised environment, laying new pitches in natural grass can be problematic. Therefore, the city has decided instead to invest substantially in artificial playing fields. Plans have been drawn up for eleven artificial grass pitches: four for korbball and seven for football. Top-level sport occupies an important place in the city's sports policy. Antwerp is committed to providing the right environment for the professional development of its indoor sports clubs. After the opening of the Lotto Arena in 2007, the city intends to construct a second elite indoor sports venue.*

*Antwerp's skyline is set to change dramatically in the coming years with the construction of a new football stadium beside the river Scheldt at just two and a half kilometres from the city centre. This 40 000-seater stadium is part of the joint Belgian-Dutch bid to host the 2018 or 2022 football World Cup.*

## El evento deportivo más grande de Bélgica | Belgium's largest sporting event

Los eventos deportivos son esenciales en la vida de Amberes. Cada año, hay alrededor de setenta distintos eventos que atraen a un total de 50.000 participantes y 450.000 espectadores. El evento más importante es, sin duda, las 10 millas de Amberes, que atrae unos 25.000 participantes y 100.000 espectadores, convirtiéndolo en el evento deportivo más grande de Bélgica.

*Sporting events are an essential ingredient of life in Antwerp. Every year, some seventy different events attract a total of around 50 000 participants and 450 000 spectators to the city. The main fixture is undoubtedly the Antwerp 10 Miles, which attracts around 25 000 runners and 100 000 spectators, making it the largest event on Belgium's sporting calendar.*

## Con la vista puesta sobre Europa | Sights on Europe

La vista de Amberes está puesta firmemente sobre Europa y el resto del mundo. Durante su ejercicio como Capital Europea de Deporte, Amberes tiene la intención de añadir valor a todas las ciudades europeas. En 2012, Amberes, en colaboración con centros de investigación deportiva de Europa, tiene intención de dirigir una medición de niveles de participación en el deporte, con vista a desarrollar un patrón europeo.

Amberes también tiene intención de trabajar en la integración social y remediación social del deporte. Se abrirá una página web interactiva para recopilar buenas prácticas de toda Europa. Pero la participación requerirá acciones, no sólo palabras. Se invitará a ciudadanos de varias Capitales Europeas de Deporte a eventos deportivos que son característicos de la oferta diversa de deportes de Amberes. También se organizará una conferencia para oficiales deportivos de las Capitales Europeas de Deporte para discutir aspectos de una política deportiva urbana general y diversificada.

*Antwerp's sights are set firmly on Europe and the world. During its tenure as the European Capital of Sport, Antwerp intends to bring value added for all European cities. In 2012, Antwerp, in collaboration with European sports research centres, will be conducting a round-up of measurement tools for sports participation rates with a view to developing a European standard.*

*Antwerp also intends to work on social integration through and social remediation of sport. A logbook and interactive website will collect good practices in this field from across Europe. However, participation requires not just words, but also action. We shall invite citizens from the various European capitals of sport to a number of sporting events that are illustrative of the Antwerp's diversity of sports offerings. We shall also organise a conference for sports officers from the European capitals of sport to discuss aspects of a general and diversified urban sports policy.*

# Jaime Lissavetzky,

## Secretario de Estado para el Deporte de España. | *Spain's Secretary of State for Sport*



**Qué responsabilidad tan grande ser el máximo representante, la cara más visible de una potencia deportiva mundial como España.**

Responsabilidad y trabajo. Es evidente que los triunfos los logran los deportistas y, por eso, son ellos los que merecen todos los reconocimientos. La labor de las administraciones que trabajamos por el deporte es, por un lado, hacer todo lo posible por conseguir los recursos económicos necesarios para que nuestros deportistas puedan dedicarse a su preparación de forma exclusiva y, por otro lado, poner a su disposición los mejores medios materiales y humanos que les permitan competir entre los mejores.

**¿Dónde está la clave del éxito del deporte español?**

Creo que ha sido decisivo el cambio de mentalidad de una generación de deportistas que atesora una gran calidad y que es plenamente consciente de que el éxito sólo está por delante del trabajo en el diccionario. El carácter de nuestros deportistas ha cambiado, han aprendido a ganar, a luchar por los máximos títulos sin complejos. La creación de infraestructuras también ha influido de manera notable. Tenemos unos 40 centros de Alto Rendimiento y Tecnificación. Pero una vez que se dota al deportista de todos los medios posibles, ya sólo queda él y ahí entra el aspecto psicológico y su calidad. Además, la financiación, tanto la pública como la privada está siendo óptima y el deporte profesional, sobre todo los clubes y sus canteras, también han trabajado muy bien. Las estructuras deportivas, el nivel de los clubes y de las federaciones y la coordinación con el Estado no han dejado de mejorar.

**¿A qué se debe una evolución tan vertiginosa del deporte en España en la última década?**

Sin duda, los Juegos Olímpicos de Barcelona 92, en los que España logró 22 medallas, supusieron

un empujón definitivo para el deporte español. Los Juegos coincidieron con la creación del Plan ADO, que supuso un punto de inflexión. A partir de entonces este país comenzó a tomarse en serio el deporte y a potenciar el talento. Nuestros deportistas comenzaron a competir sin complejos y nuestra sociedad vio en el deporte una herramienta de cambio y modernidad, una ventana a través de la cual proyectar nuestra imagen en el mundo. Hoy la sociedad española acompaña con su actitud el auge del deporte.

**A las nuevas generaciones de deportistas, los niños y jóvenes que practican hoy algún tipo de deporte, se les ha puesto el listón muy alto. Pero, ¿viven sin los complejos de anteriores generaciones? ¿El espejo de campeones mundiales, líderes en tenis, fútbol, baloncesto, ... etc, es, en su opinión una motivación o, por el contrario, una arma de doble filo, una máquina de ilusiones frustradas?**

Pienso que nuestros deportistas pertenecen a una nueva generación. Una generación que ha dejado atrás el conformismo y que sabe cuáles son sus posibilidades y que están dispuestos a aprovecharlas. Estoy convencido de que su ejemplo es el mejor legado que pueden dejar a nuestros jóvenes. Desde edades tempranas es bueno que adquieran hábitos saludables y que aprendan a competir. Pero, dicho esto, debo añadir que también existe el derecho a no ser un campeón, porque no hace falta ganar para aprender y beneficiarse de los valores que aporta el deporte tanto a la salud como a la formación del individuo.

**Usted es a la vez embajador contra el dopaje. ¿Qué tienen entre manos en esta**

**materia que tantas susceptibilidades provoca, en qué se está trabajando en este sentido?**

El Gobierno español a través del Consejo Superior de Deportes siempre ha mantenido una postura clara en este sentido. Frente al dopaje, tolerancia cero. Un compromiso que hemos perseguido y perseguiremos porque esta lacra social vulnera los principios y valores de la competición y perjudica gravemente la salud de los deportistas. El dopaje es un problema global y que exige la implicación de todos para acometer su progresiva erradicación. En 2006, entró en vigor la Ley Orgánica de Protección de la Salud y de Lucha contra el Dopaje en el Deporte cuya tramitación parlamentaria contó con amplísimo apoyo político y un gran respaldo social. Entre las medidas que contempla, destaca la creación de la Agencia Estatal Antidopaje, puesta en marcha en 2008 con el objetivo de impulsar políticas de prevención, concienciación, investigación y colaboración institucional. En la

**“Nuestros deportistas pertenecen a una nueva generación. Una generación que ha dejado atrás el conformismo y que sabe cuáles son sus posibilidades y que están dispuestos a aprovecharlas. Estoy convencido de que su ejemplo es el mejor legado que pueden dejar a nuestros jóvenes”.**

actualidad, España cuenta con dos laboratorios de control del dopaje homologados por la Agencia Mundial Antidopaje (AMA) y dotados con los medios más avanzados en la materia. Además, nuestro compromiso ha tenido un reconocimiento internacional con mi reciente reelección como miembro del Comité Ejecutivo de la AMA como único representante de los gobiernos europeos en este organismo.

**¿El dopaje en el ciclismo sigue siendo la oveja negra?**

En deportes que exigen un esfuerzo agónico durante un corto periodo de tiempo, la tentación de buscar atajos está más presente. Estadísticamente, el ciclismo no es la disciplina con mayor número de adversos, pero sí la que

mayor repercusión mediática tiene. Pero creo en el ciclismo y nuestra obligación es trabajar para descubrir y apartar de este deporte a los tramposos que, aunque son una minoría hacen mucho daño a su imagen.

**Europa con el Tratado de Lisboa y el Libro Blanco del Deporte es un desafío a compartir por las distintas naciones del viejo continente. ¿Por dónde empezar a desarrollar políticas deportivas enmarcadas en este contexto?**

Pues por ejemplo, podemos empezar por las iniciativas puestas en marcha por España con motivo de la presidencia de turno de la Unión Europea. Hemos tenido la oportunidad de marcar un hito histórico en la UE del que, creo sinceramente, podemos estar orgullosos. Hemos iniciado un diálogo estructurado con los gobiernos de estados europeos para trabajar en común por solucionar las tensiones normativas que genera la competición deportiva. Y es sólo el inicio. La dimensión global y la repercusión social y económica del deporte en nuestras sociedades exigen actuaciones consensuadas en el ámbito de las instituciones europeas.

**El deporte es un vicio sano, igual que se muere de amor, ¿se puede morir de amor al deporte?**

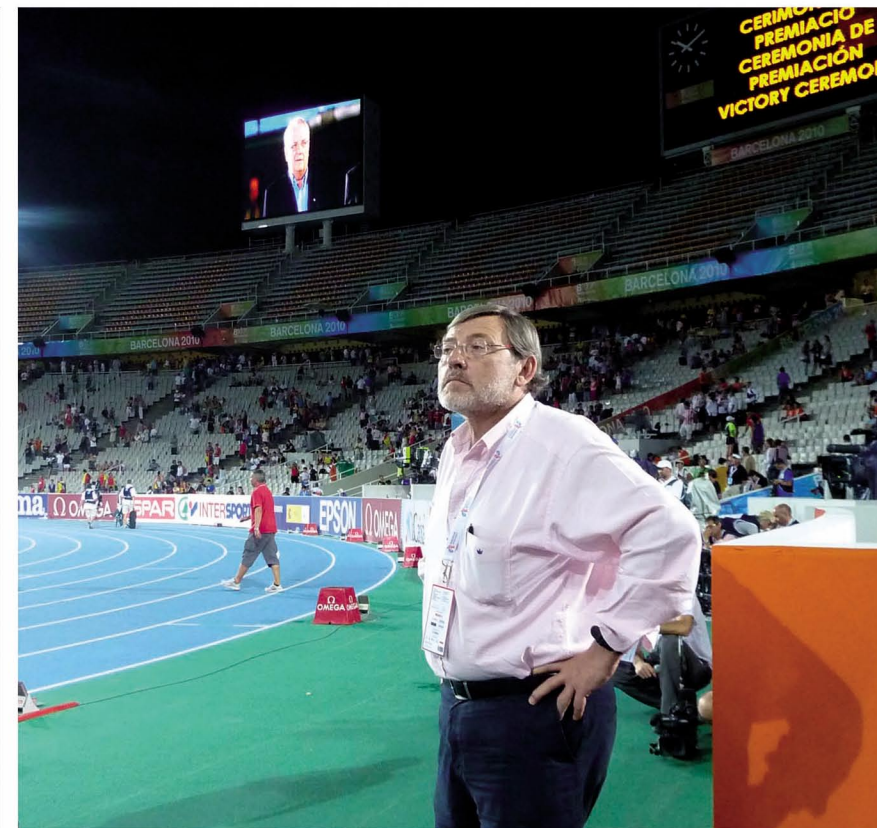
El deporte genera calidad de vida. La práctica deportiva es la solución para combatir males como el sedentarismo, cuya repercusión en el gasto sanitario es ostensible. Hay que tener en cuenta que un 7 por ciento del gasto sanitario que se genera en España está relacionado con los problemas originados por el sedentarismo y la inactividad. Por ello, desde el Consejo Superior de Deportes y el Gobierno estamos poniendo en marcha una serie de iniciativas para fomentar la actividad física lo que, sin duda, supondría una gran mejora de la calidad de vida de nuestros ciudadanos y un gran ahorro para las arcas del Estado. No obstante hay que señalar también que la práctica deportiva debe adecuarse a la edad y el estado físico de cada uno y bajo el correspondiente control médico. No soy partidario de cuerpos perezosos pero tampoco de aspectos hipervigilosos que están tan de moda.

**Convencido de que el momento para un Madrid olímpico llegará y candidato oficial a la alcaldía de Madrid, ¿pasa por su cabeza la idea de que Madrid se convierta en olímpica con Jaime Lissavetzky como alcalde de la capital española?**

En cuanto a la idea de afrontar una nueva carrera por albergar unos Juegos Olímpicos en Madrid, creo que debe ser una decisión meditada, consensuada y estudiada con sosiego en función de las circunstancias del momento. Habrá que analizar la oportunidad de la candidatura, los posibles rivales, etc. Pero lo que sí está claro es que la ciudad de Madrid está preparada para hacer realidad su sueño olímpico y que merece la organización de unos juegos independientemente de quien sea su alcalde.

**El deporte es cultura, afirmó usted en el marco de los cursos de verano de la Universidad Complutense 2010. ¿No llega un poco tarde a España ese binomio?**

**¿Cómo reorientar a las mentes insanas en el ámbito deportivo, que haberlas haylas?** Siempre he creído que el deporte es un vehículo perfecto de valores, de educación, de transmisión de generosidad, de trabajo, etc. Y la sociedad española así lo entiende. Entre los valores del



deporte hay que destacar de manera especial el fomento de actitudes de igualdad, justicia, tolerancia, respeto, identificación colectiva, responsabilidad personal y social, pero es cierto que su alter ego menos positivo presenta situaciones de conflicto, emociones incontroladas, violencia, segregación social y exclusión. El reto de los que trabajamos por el deporte es trabajar para que el deporte sea un verdadero elemento educativo y de formación integral de los jóvenes y también todo un vínculo de cohesión social e integración.

**¿A qué desafíos se enfrenta España si conseguimos todo en deporte?**

No cabe duda de que es muy difícil mantener este ritmo, pero ese el reto del deporte español. Ya sabemos que lograr el éxito es complicado y aún lo es más mantenerse. España es hoy en día referencia para una gran cantidad de países que ven cómo con talento, trabajo, capacidad de sacrificio y afán de superación se puede llegar a lo más alto. Vivimos lo que yo he venido a llamar la "época dorada del deporte español". Hoy España es una potencia deportiva de referencia en todo el mundo. Debemos disfrutar del momento pero sin caer en la autocomplacencia ni perder la ambición que nos ha hecho llegar hasta aquí.

**What a great responsibility it must be to be the maximum representative, the visible head of a world sporting power such as Spain.**

Responsibility and hard work. It is evident that the triumphs are achieved by sports men and women and, because of this; they are the ones that deserve to receive the accolades. The work done by the Administrations and those of us who work for sport is, on the one hand to do everything possible to achieve the necessary financial backing so that our sports men and women can dedicate themselves exclusively to their training; and on the other hand, to make sure that they have at their disposal the very best material and human resources in order to

*be able to compete with the very best.*

**What is the key to the successes of Spanish sport?**

*I believe that what has been decisive is a change in the mentality of a whole generation of sports men and women that are plainly aware that success goes hand in hand with hard work. The character of our sports men and women has changed; they have learnt to win, to fight for the highest awards. The creation of infrastructures has also helped notably. We have 40 specialized technique development and high performance training centres. After working in the best facilities, the athlete is alone and that is when the psychological side, as well as his or her own worth, come into play. Public as well as private funding is also very important and professional sport, with its clubs and youth training clubs have worked extremely well. The sporting structures, the level of the clubs, the sports federations and coordination with the Government have continued to improve.*

**What is the reason behind such a dizzying improvement in Spanish sport over the last decade?**

*Without doubt, the 1992 Barcelona Olympic Games, where Spain won 22 medals, was the definitive impulse. The Games coincided with the creation of the ADO Plan. From then on, this country began to take itself seriously in sport and to foster talent. Our sports men and women began to compete without complexes of any kind, and our society saw in sport a tool for change and innovation, a window through which we could project our image to the world. Today, Spanish society and this new mind-set complement the rise of sport.*

**The standard is very high for new generations of sports men and women and for children and young people who practice sport. But have they shaken off the complexes of the past? In your**

**opinion, is the mirror of world champions, leaders in tennis, football, basketball, ... etc, does it work as a motivation or is it a double edged sword, a machine of frustrated dreams?**

I believe that they belong to a new generation. A generation that has left behind conformism and that is aware of the possibilities and is ready to take advantage of them. I am convinced that their example is the best legacy that they can leave our young people. It is important that from an early age they get into healthy habits and learn to compete. Said this, I must add that there also exists the right to not be a champion, because it you don't need to win to learn and benefit from the values that sport contributes, not only for health but for the formation of the individual.

**You are an anti-doping ambassador. What work is being done in this field, a subject of so much controversy?**

The Spanish government's position, via the Superior Sports Council, is clear. Zero tolerance. An obligation we have taken upon ourselves and that we have and will continue to pursue because it undermines the principles of sport and seriously damages the health of sports men and women. Doping is a world-wide problem that demands action from us all to work towards its eradication. In 2006, the Law for the Protection of Health and the Fight against doping in Sport was passed with overwhelming political support and social backing. Among the measures contemplated is the creation, in 2008, of the Anti-Doping State Agency, whose aim is to forward prevention policies, investigation and institutional collaboration. At present, Spain has two laboratories endorsed by the World Anti-doping Agency (WADA), with state-of-the-art equipment. Our work was acknowledged by my recent re-election to the WADA Executive Committee as the only representative of any European government in this organisation.

**Is doping in cycling still the black sheep of**

**of the family?**

In sports where an agonising effort during a short burst of time is necessary, the temptation to look for short cuts is more than evident. Statistically, cycling is not the sport with the largest number of abusers, but it is the one with the most media coverage. I believe in cycling and it is our obligation to work towards discovering and removing the cheats from this sport, that although not many, do an irreparable damage to its image.

**"I believe that they belong to a new generation. A generation that has left behind conformism and that is aware of the possibilities and is ready to take advantage of them. I am convinced that their example is the best legacy that they can leave our young people."**

**With the Lisbon Treaty and the White Paper on Sport, Europe is a challenge shared by different nations of the Old Continent. Where can we begin to develop sporting policies?**

For example, we could start with the initiatives put into practice by Spain during its Presidency of the European Union. We had the opportunity to make history in the UE and I sincerely believe that we can be proud of this. We began structured dialogue with the governments of European states in order to work together to solve legal tensions generated in sporting competition. And this is merely the beginning. The global element and the social and economic repercussions of sport in our societies demand action that comes from within European institutions.

**Is sport a healthy habit? In the same way one can die of heartbreak, can one die of love of sport?**

Sport generates quality of life. Practising sport is the solution to combat ills such as a sedentary lifestyle, which has an enormous financial repercussion on the health service. We

must bear in mind that 7% of health spending originates in the problems borne by inactivity. Because of this, the Superior Sports Council and the Government put into action a series of initiatives to improve physical activity, which will improve the quality of life for our citizens and result in a great saving for the State. However, we must also point out that sport must be in accordance with the age and fitness of the subjects and under medical supervision. I do not agree with lazy bones, but I am not at ease with the trendy hyper-energetic either.

**Sport is culture, you said in the 2010 Complutense University Summer Courses. How can unhealthy minds in sport be redirected?**

I have always believed that sport is a perfect vehicle for values, education, generosity, work ethic, etc. And Spanish society understands this. Among the values in sport we have to highlight is the encouragement of equality, justice, tolerance, respect, collective identity, personal and social responsibility, but it is also true that its negative alter-ego presents situations of conflict, uncontrolled emotions, violence, social segregation and exclusion. The goal of those of us who work for sport is to manage that sport become a real element of education and formation for young people and a link towards social union and integration.

**What challenges will face Spain if it wins everything in sport?**

There is no doubt that it is very difficult to maintain this rhythm, but that is the challenge facing Spanish sport. We know that to gain success is complicated but even more so to maintain such a high level. Spain is looked to by a great number of countries that see how talent, work, sacrifice and zeal can get you to the very top. We are living what I have called the "golden age of Spanish sport". Today, Spain is a sporting power. We should enjoy the moment but without becoming self complacent, and without losing the ambition that has got us here.



**VILLA EUROPEA DEL DEPORTE**

**www.noja.com**

Pier Marcello Corrado (From UE Sport Commission)



**DEPORTE**  
Una nueva competencia deportiva.  
¿Qué significa en la realidad?

**SPORT**  
A New EU Competence.  
What is it likely to mean in practice?

**Deporte a nivel UE antes del 1 diciembre de 2009**

El deporte y la actividad física juegan un papel importante en la sociedad Europea. Con más de 700.000 clubes, el deporte es el sector más importante para la sociedad civil en la UE. Además, incontables personas practican el deporte o actividad física fuera de estructuras organizadas. Tradicionalmente, el sector ha desarrollado sus propias actividades y estructuras a nivel nacional, europeo e internacional. A pesar de la importancia del sector en Europa, la UE no tenía un Tratado explícito para el deporte hasta la entrada en vigor del Tratado de Lisboa el 1 de diciembre de 2009. No obstante, el deporte ha formado parte de la agenda europea desde hace varios años. La UE ha desarrollado una política para el deporte basado en otras competencias del Tratado, que permitía a las instituciones Comunitarias tratar directa o indirectamente los asuntos relacionados con el deporte. El año 2007 marcó un hito para el deporte. En julio, la Comisión Europea adoptó el Libro Blanco del Deporte y, al final de ese mismo año, los Estados Miembros de la UE firmaron el Tratado de Lisboa que, por primera vez, incluía provisiones específicas sobre el deporte.

**El deporte a nivel en la UE después del 1 de diciembre 2009**

Dos años y medio después de la adopción del Libro Blanco, se llevó a cabo un importante cambio el 1 de diciembre de 2009, con la entrada en vigor del Tratado de Lisboa. El Art. 165 del Tratado sobre el Funcionamiento de la UE (TFUE) incluye provisiones para el deporte junto con educación, formación vocacional y juventud. El nuevo Tratado hace un llamamiento a la UE para promocionar asuntos deportivos, principalmente teniendo en cuenta la naturaleza específica del deporte, las estructuras basadas en la actividad de voluntariado y su función social y educativa. Más específicamente, la UE debía desarrollar la dimensión europea del deporte, promocionando el juego limpio en las competiciones deportivas y la colaboración entre entidades responsables de deportes, y protegiendo la integridad física y moral de los deportistas. El Tratado también solicita que los Estados Miembros de la UE colaboren con otros países y con organizaciones deportivas internacionales competentes. El Tratado permite la adopción de ciertas medidas de incentivos y de recomendaciones del Consejo, pero excluye, explícitamente, una armonización de las leyes y reglas de Estados Miembros.

**Entonces en términos prácticos, ¿qué va a cambiar?**

Las provisiones para el deporte del nuevo Tratado se espera que tengan varios impactos directos, tanto a nivel de estructuras de colaboración de la UE, así como a la política y las acciones que se van a desarrollar. Desde el principio de 2010, el deporte se ha integrado en las estructuras formales del Consejo de Ministros de la UE. Se ha dispuesto un nuevo Consejo de Trabajo del Deporte para preparar las reuniones de los Ministros de Deporte del Consejo. Esto es un importante cambio porque las recomendaciones del Consejo, resoluciones o conclusiones, tendrán mayor peso que aquellos que se adoptaban en las reuniones informales de los Ministros de Deporte en el pasado.

**Próximos pasos: la Comunicación y un borrador del Programa**

Como base de la implementación del Tratado de Lisboa en el campo del deporte, la Comisión tiene la intención de adoptar una Comunicación sobre el deporte a finales de 2010. En vista de la diversidad del sector del deporte, una condición clave para una buena implementación de provisiones en el nuevo Tratado será la continua coordinación con otras políticas de la UE (p.ej. sanidad, educación), programas (p.ej. Lifelong Learning), fondos (p.ej. Fondo Europeo de Desarrollo Regional) y acciones (p.ej. Año Europeo de Voluntariado). Otra condición será el aumento de colaboración y estructuras de diálogo en el deporte. La Comisión está comprometida a utilizar las oportunidades del Tratado de Lisboa para dar al deporte un papel firme y permanente en la agenda de la UE.

**Sport at EU level before 1 December 2009**

Sport and physical activity play an important role in European society. With more than 700,000 clubs, sport is the most important sector for self-organised civil society in the EU. Moreover, countless people practise sport and physical activity outside organised structures. The sector has traditionally developed its own activities and its specific structures, rules and practices at national, European and international levels. Despite the importance of the sector in Europe, the EU had no explicit Treaty competence for sport until the entry into force of the Lisbon Treaty on 1 December 2009. Sport has nevertheless been part of the European agenda for a number of years. The EU has gradually developed a policy approach to sport based on other competence areas foreseen in the Treaty, which allowed the Community institutions to deal directly or indirectly with sporting matters. The year 2007 was a landmark year for sport at EU level. In July 2007, the European Commission adopted the White Paper on Sport and at the end of the same year EU Member States signed the Lisbon Treaty, which included specific provisions on sport for the first time.

**Sport at EU level after 1 December 2009**

Two-and-a-half years after the adoption of the White Paper, an important change took effect on 1 December 2009, when the Lisbon Treaty entered into force. Article 165 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU, the new name of the European Community Treaty) includes provisions on sport alongside education, vocational training and youth. The new Treaty text calls on the EU to promote European sporting issues, notably by taking account of sport's specific nature, its structures based on voluntary activity and its social and educational functions. More specifically, EU action should be aimed at developing the European dimension in sport, by promoting fairness and openness in sporting competitions and cooperation between bodies responsible for sports, and by protecting the physical and moral integrity of sportspeople. The Treaty also calls on the EU and its Member States to foster cooperation with third countries and competent international organisations in the field of sport. The Treaty allows for the adoption of incentive measures (i.e. a programme) and of Council recommendations, but explicitly excludes any harmonisation of the laws and regulations of the Member States.

**So, in practical terms, what is going to change?**

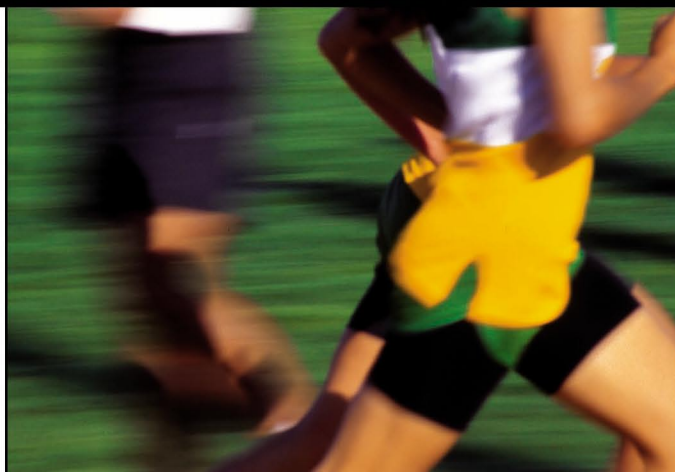
The new Treaty provisions on sport are expected to have several direct impacts relating both to the structures of EU-level cooperation and with regard to the policies and actions to be developed. Since the beginning of 2010, sport has become integrated into the formal structures at the EU Council of Ministers. A new Council Working Party on Sport has been set up to prepare the meetings of EU Sport Ministers in the Council. This is an important change because Council recommendations, resolutions or conclusions will carry more weight than the conclusions adopted in the past by Sport Ministers at their informal meetings.

**Next steps: a Communication and a draft Programme**

As a basis for the implementation of the Lisbon Treaty in the field of sport, the Commission intends to adopt a Communication on sport in end 2010. In view of the diversity of the sport sector, a key condition for a successful implementation of the sport provisions in the new Treaty will be continued coordination with other EU policy areas (e.g. health, education), programmes (e.g. Lifelong Learning), funds (e.g. European Regional Development Fund) and actions (e.g. European Year of Volunteering). Another condition will be the further enhancement of cooperation and dialogue structures in sport. The Commission is committed to using the opportunities provided by the Lisbon Treaty for giving sport a firm and permanent role on the EU agenda.

*¡Pide un Deseo! Make a Wish!*  
*www.marbellaexclusive.com*





## Desde ahora, la UE tiene un "Consejo de Deportes"

Desde el 16 de septiembre, el Consejo Europeo cambia el nombre del Consejo encargado de Educación, Juventud y Cultura. Oficialmente, ahora en adelante se denominará, Consejo de Educación, Juventud, Cultura -incluyendo Asuntos Audiovisuales- y Deporte. La inclusión de Deporte en el nombre del Consejo confirma la intención de hacer uso completo de esta nueva competencia de la UE. La decisión del cambio de nombre la tomó la Presidencia de Bélgica de la UE. El Ministro flamenco, Philippe Muyters, responsable de la coordinación de Deporte de la Presidencia Belga de la UE está muy satisfecho con la decisión. "Esto es resultado directo de la Presidencia de Bélgica de la UE, que no sólo es un símbolo, sino una prueba de la importancia que la UE atribuye al deporte. Es un honor para mí poder presidir el primer "Consejo de Deportes"

## From now on the EU has a 'Sport Council'

From September 16th the European Council changes the name of the Council in charge of Education, Youth and Culture. Officially the Council is called from now on, the Education, Youth, Culture - including Audiovisual Affairs - and Sport Council. The insertion of Sport in the name of the Council confirms the intention to make fully use of this new EU competence. The decision for the name change was taken by the Belgian EU Presidency. Flemish Minister Philippe Muyters, responsible for the coordination of the Belgian EU Presidency for Sport, is delighted with this decision: "This is a concrete result of the Belgian EU Presidency, which is not only a symbol but also a proof of the importance the EU attributes to sport. It is an honour for me to be able to chair the first ever 'Sport Council'."

## Informe del Grupo de Trabajo sobre Deporte y Salud. (Novena reunión, Bruselas, 30 de junio 2010)

La Comisión (Unidad de Determinantes de Salud, Directorado General de Salud Pública) hizo una presentación sobre "Estrategia sobre Nutrición, asuntos de salud relacionados con el sobrepeso y la obesidad: Informe de progreso. La estrategia de la UE (Libro blanco sobre Obesidad, 2007) obligó a la Comisión a "hacer una investigación en 2010 del progreso logrado, ver en qué situación se encontraba la obesidad, observar hasta qué punto sus políticas se habían alineado con los objetivos de este Libro y hasta qué punto distintos representantes de toda la UE están contribuyendo a la consecución de los objetivos". Estas experiencias y el método de trabajo utilizado para conseguir la monitorización precisa, se discutieron en el Grupo de Trabajo.

## Report from the Working Group on Sport and Health (Ninth meeting, Brussels, 30 June 2010)

The Commission (Health Determinants Unit, Directorate General Public Health) gave a presentation "Strategy on Nutrition, Overweight and obesity related health issues: Progress report". The EU Strategy (2007 White Paper on Obesity) had obliged the Commission to "carry out a review of progress in 2010 to review obesity status, to observe the extent to which its own policies have been brought in line with the objectives of this Paper and the extent to which actors across the EU are contributing to the achievement of the objectives". These experiences, and the working method used for ensuring monitoring as required, were shared and discussed with the Working Group.



## Quinta reunión anti-dopaje (27 de mayo 2010)

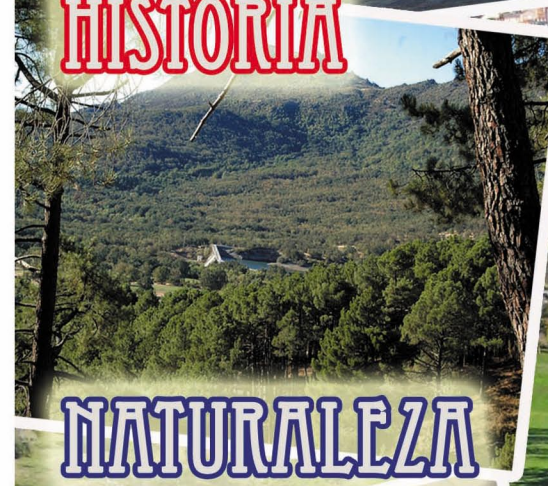
El Grupo de Trabajo tuvo en cuenta las nuevas disposiciones para la armonización de la ley criminal en los Artículos 83 (1) y 83 (2) TFEU, tomó nota que en el Artículo 83 (1) acción legislativa era posible con respecto a la seriedad de un tipo de actividad criminal, su dimensión "cross-border" y la necesidad de combatirlo en un frente común, siempre y cuando el tipo de actividad está tipificado dentro de la lista contenida en Artículo 83 (1). Siguió un debate sobre problemas vigentes a nivel nacional así como una colaboración entre estructuras anti-dopaje y estructuras de cumplimiento de la ley.

## Fifth anti-doping meeting (27th may 2010)

The Working Group took stock of the new provisions for criminal law harmonisation under Articles 83 (1) and 83 (2) TFEU, noting that under Article 83 (1) legislative action was possible with reference to the serious nature of a type of criminal activity, its crossborder dimension and the need to combat it on a common basis, provided that the type of activity concerned is found within the list contained in Article 83 (1). A discussion of current problems at national level as well as cooperation between anti-doping structures and law enforcement structures followed.



HISTORIA



NATURALEZA



CULTURA



y, por supuesto,



DXT



San Lorenzo de El Escorial

Ciudad del Deporte





**UE Grupo de Trabajo “Inclusión Social e Igualdad de Oportunidades en el Deporte”  
1ª reunión, Bruselas, 8 de julio 2010**

Los efectos sociales del deporte cobran cada vez mayor importancia en la política deportiva de varios países europeos. Esto refleja la creencia en la contribución del deporte para afrontar los retos de MS y Europa con respecto a grupos desfavorecidos en zonas fragmentadas. El Grupo de Trabajo expresó la conclusión de que el MS podría aprender de las buenas prácticas de los demás y cómo (y en qué condiciones) el deporte puede contribuir a la inclusión social.

Era probable que el tema recibiera prioridad alta en la futura agenda deportiva de la UE. Se tomó nota que en la pasada década había habido un cambio sustancial en cuanto a que las personas discapacitadas ya no eran objetos de caridad, sino personas con derechos propios. La Convención de la ONU sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, era un ejemplo de este cambio, y pidió una mayor atención al deporte en el Artículo 30, para la integración en el deporte tradicional, actividades especiales para personas discapacitadas, y acceso a instalaciones deportivas. La UE lanzaría una nueva Estrategia para Discapacitados con un Plan de Acción que incluye el deporte



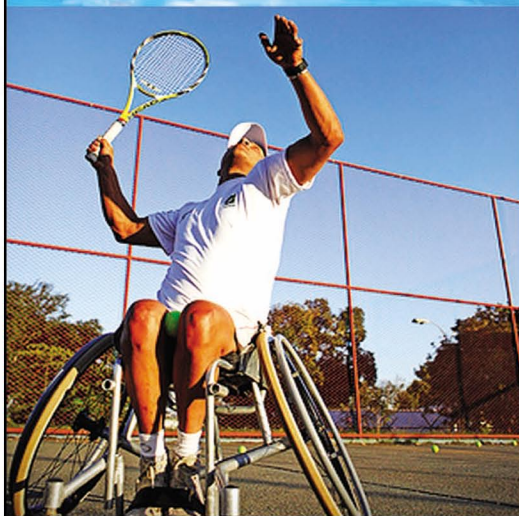
La Igualdad de Género era una prioridad alta en la UE. En el mundo del deporte, se ignoró durante mucho tiempo. Había cambiado ligeramente, pero en posiciones de liderazgo dentro de los órganos de gobierno deportivos, la situación se podía considerar alarmante. El debate sobre la igualdad de género en el deporte se podía beneficiar de mayor desarrollo que se llevaba a cabo en otras áreas y de la política de género de la UE. En marzo de 2010, se lanzó la Carta de la Mujer de la UE, una declaración de la Comisión Europea. A la carta le seguirá una nueva estrategia en igualdad de género, adoptada en la Comisión de septiembre. Dicha estrategia se enmarca en todas las políticas de la UE, incluido el deporte. La importancia de la aparición del deporte en la agenda de la igualdad de género y viceversa fue destacada.

**EU Working Group "Social Inclusion and Equal Opportunities in Sport"  
1st meeting, Brussels, 8 July 2010**

*The social effects of sport have become an increasingly important factor in the sport policies of various European countries. This reflects a belief in the contribution of sport to the challenges of MS and Europe regarding disadvantaged groups and fragmented areas. The Working Group expressed the view that MS could learn from each others' good practices and how (and under which conditions) sport could contribute to social inclusion.*

*It was likely that the subject would get a high priority in the future EU sport agenda. Developments in a wider EU perspective were presented. It was noted that in the past decade a paradigm shift had taken place from disabled people as 'objects' of charity to persons with their own rights. The UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, which was an example of this new paradigm, asked attention for sport in Article 30 on integrated activities in mainstream sport, special sport activities for disabled people, and access to sport facilities. The EU would launch a new Disability Strategy with an Action Plan including sport.*

*Gender equality was a high EU priority. In the world of sport it was neglected for a long time. It had slightly changed but in leadership positions in sports governing bodies the situation could still be described as alarming. The discussion on gender equality in sport could benefit more from developments taking place in the field of gender in other sectors and EU gender policy. In March 2010 the EU Women's Charter was launched, a declaration by the European Commission. The Charter would be followed by a new strategy for gender equality, to be adopted by the Commission in September 2010. The strategy would provide a coordinated framework for action across all EU policies including, albeit in a limited way, sport. The importance of the appearance of sport on the gender agenda and, vice versa, of gender on the sport agenda, was pointed out.*



... un reto para todos



**puertollano2011**

**CIUDAD europea  
DEL DEPORTE**

Puertollano está creciendo en servicios, está creciendo en instalaciones, es una ciudad del Siglo XXI, una ciudad para las personas con nuevos espacios adaptados a sus necesidades; a sus exigencias...

Por eso hoy, tenemos un nuevo reto:

Puertollano Ciudad Europea del Deporte 2011.



Información deportes:  
[www.puertollano2011.com](http://www.puertollano2011.com)  
[www.puertollano.es](http://www.puertollano.es)



**Ayuntamiento de  
PUERTOLLANO**

El deporte transmite valores y comunica emociones | Sport transmits principles and conveys emotions

## El deporte refuerza la marca país

### Sport reinforces a country's "brand name"

Enrique Alcat



The Prince of Asturias Award for Sport was bestowed upon the Spanish National Football Team and is more than just an award. It was the collective acknowledgement from a whole country towards sport in general and "The sport" in particular. But if what is known as "the game of kings" in Spain is in fashion, so are other sports: tennis, cycling, basketball, motorcycling, climbing and swimming. They also have award winning sports men and women that cross barriers because sport and those who practice it communicate valuable principles and convey satisfaction in one's country. This means to transmit the success to new generations that see in their idols a mirror in which to see themselves. Very few of those who participate get to the very top of their sport, but if practised from an early age the old adage "mens sana in corpore sano" is passed on to new generations. Sport transmits principles, communicates emotions and encourages a healthy spirit.

El Premio Príncipe de Asturias concedido este año a la Selección Española de Fútbol fue mucho más que un premio. Fue un reconocimiento colectivo a un país volcado con el deporte y más concretamente con "el deporte" por excelencia. Pero si el deporte rey está de moda también lo están otros deportes igualmente galardonados como el tenis, el ciclismo, el baloncesto, el motociclismo, el alpinismo o la natación. Estos deportes también tienen galardonados que trascienden a la práctica deportiva porque los deportistas, las personas, crean valores y hacen país. Hacer país significa comunicar el éxito a nuevas generaciones que ven en sus ídolos un espejo donde mirarse. Pocos llegan a la cima y muchos recorren el camino pero sea como fuere, todos los deportes, desde la base, practican el viejo "mens sana in corpore sano" en las nuevas generaciones.

Spain is reaping the fruits of planning that began in towns and villages, in squares and gardens, and in city sports centres which are better equipped year after year, and where children can see people they admire and wish to emulate. Television and other media dedicate more time and space to sports news. Award winning sports men and women communicate their successes and that these are all down to hard work and sacrifice over a constant period of time. Investing in sport is much more than just maintaining a healthy body. It is the importance of transmitting a way of life, to appreciate certain values over others and to convey a happy, positive and optimistic spirit.

El deporte transmite valores, comunica emociones y fomenta el espíritu sano. España ahora recoge los frutos de una planificación que empieza en pequeños pueblos, en las plazas y jardines y en ciudades con polideportivos cada vez mejor dotados donde los niños ya tienen a quien mirar y admirar. Miran a los mayores que fueron niños. Las televisiones y los medios de comunicación dedican más tiempo y más espacio a la información deportiva. Los deportistas comunican con sus éxitos el trabajo y el esfuerzo realizado en la obtención de los premios pero todo lo importante, los grandes logros, se consiguen siempre poco a poco y de forma constante y continuada. Invertir en deporte es mucho más que mantener el cuerpo sano. Es comunicar una forma de entender la vida, primar unos valores y alimentar un espíritu alegre, positivo y optimista.

Something we all need in times of crisis as well as in moments of economic prosperity. The practice of sport reinforces a country's "brand name". Spain is in fashion thanks to its sports men and women.

**Enrique Alcat**  
Writer, lecturer, professor and communications consultant.  
Management Thinker Award 2010



Algo que todos necesitamos en tiempos de crisis y en situaciones de bonanza económica. La práctica deportiva favorece la marca país y la marca ciudad. España está de moda gracias a sus deportistas.

**Enrique Alcat**  
Escritor, conferenciante, profesor y consultor en comunicación  
Premio Manager Thinker 2010.

# The Old Continent around the table

EUROPEAN  
TABLE  
TENNIS  
UNION

In close cooperation with hosting National Associations and local organizers, ETTU coordinate following events:

- Europe Youth Top-10
- Europe Top-12
- European Veteran Championships
- European Youth Championships
- European Championships
- Euro-Asia All Stars Series
- European Super Cup
- Euro Circuit
- European Nations League
- European Champions League
- ETTU Cup
- Eurokids

[www.ettu.org](http://www.ettu.org)

The ETTU (European Table Tennis Union) is the only authority recognised by the ITTF (International Table Tennis Federation) for governing and developing the table tennis sport in Europe. More than 4 million people are playing competition table tennis in the territory controlled by the ETTU. With its 56 Member Associations, the ETTU is the largest of the 6 Continental Table Tennis Federations recognised by the ITTF.





## La contribución del deporte a la reputación de las ciudades: El caso de Barcelona

Si hay un acontecimiento internacional que puso a Barcelona en el mapa de grandes ciudades del mundo, ése fue sin duda la Olimpiada que se celebró en España en 1992. Es verdad que otros eventos, muchas décadas atrás, habían aportado notoriedad a la ciudad -sobre todo a nivel europeo y entre las clases política y empresarial-, como las dos exposiciones universales de 1888 y 1929. O que grandes artistas como Gaudí, Dalí, Picasso o Miró han supuesto siempre un caudal de visitantes de la capital catalana, sobre todos admiradores del arte contemporáneo.

Pero el deporte aporta más, mucho más: aporta la capacidad de llegar al alma de la gente, de tocarles directamente el corazón (el deporte si es algo es pasión) y de, también, dirigirse a un público mucho más amplio compuesto por millones de personas en todo el mundo que durante unos días contemplan, sentados frente al televisor o Internet, unos Juegos Olímpicos, o un campeonato internacional de fútbol o atletismo.

Barcelona supo aprovechar extraordinariamente ese caudal de posibilidades de manera eficaz en un doble sentido: por un lado, conectando emocionalmente su marca con esas personas en todo el planeta y generando una experiencia única y memorable en ellos ('amigos para siempre'). Pero, por otro lado, también supo convencer, con la razón y con los hechos, de que España era capaz de organizar con éxito un evento de esas características y de cambiar la ciudad de arriba abajo (regenerando el entorno urbano y mejorando el económico y social al mismo tiempo).

Desde entonces, Barcelona ha pasado a ser sin duda una ciudad más atractiva para visitar (no hay más que ver los datos de los últimos 15 años), para estudiar (muchos más Erasmus que la mayoría de ciudades españolas y europeas), para divertirse (el ocio ha vivido una edad de oro en la ciudad), para trabajar y hacer negocios (el despegue económico, especialmente en sectores de la nueva economía, es una realidad, aunque la competitividad con Madrid se ha visto dañada por otras razones), y para vivir (la calidad de vida de los ciudadanos aumentó en los primeros años, aunque en los últimos ha descendido debido a algunos problemas de gestión municipal).

El ejemplo de Barcelona demuestra, pues, que la celebración de un gran acontecimiento deportivo añade elementos de valor incalculable a la realidad social, económica, urbanística y de servicios de una ciudad, elementos que constituyen la base sobre la que se sustenta la reputación de una ciudad, su reconocimiento internacional. Deporte y reputación se dan la mano en beneficio del desarrollo de las ciudades.



## The contribution of sport to a city's reputation: Barcelona: case study

*If there is an international event that put Barcelona on the map this is, without a doubt, the 1992 Olympic Games. It is true that other events, decades earlier, had given the city certain fame in Europe and among the political and the business class, for example the two Universal Expositions in 1888 and 1929. Great artists such as Gaudí, Dalí, Picasso or Miró have also brought many visitors to the Catalan capital, especially admirers of contemporary art.*

*But sport is more, much more. It has the ability to get to the heart of people, to touch them directly (sport has a little passion too) and, also, to get to a very large audience made up millions of people throughout the world, who for a few days contemplate an Olympic Games or an International Athletics Meet or a Football World Cup in front of a television set or the internet.*

*Barcelona was able to take advantage of the myriad possibilities available in a very efficient manner: on the one hand, connecting the*

*"brand" to people throughout the world and generating a unique experience in them all "amigos para siempre"; and on the other: it was able to convince the world that Spain was capable of organizing an event of this magnitude and to change the city from top to bottom (renovating the city on an economic and on a social level).*

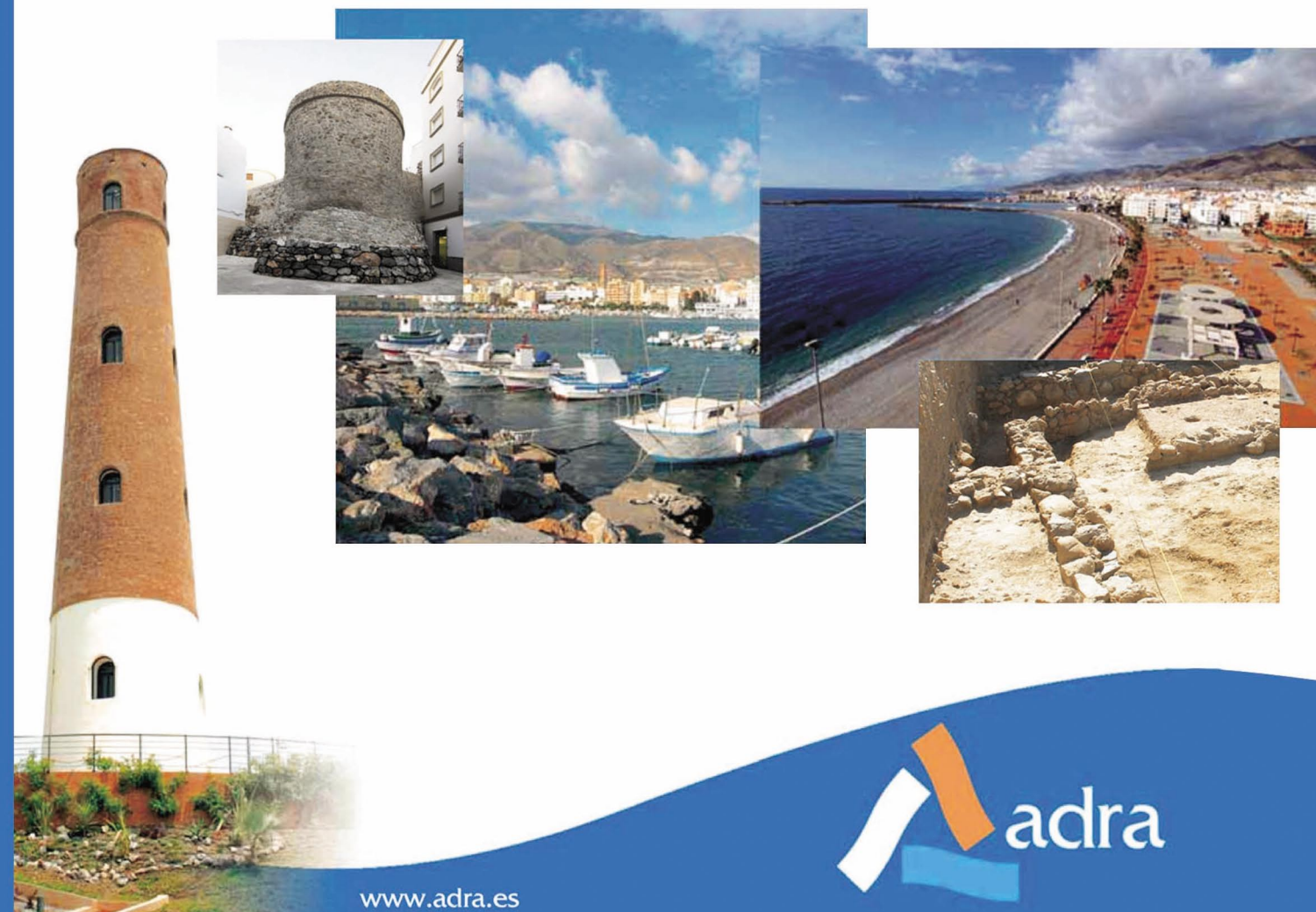
*Since then, Barcelona has become a more attractive city to visit (one only has to look at the data available over the last 15 years), to study in (more Erasmus students come here than to most Spanish and European cities), to have fun in (the city has lived through a "golden age" of leisure activities), to work in and to do business in (the economic take off, especially in everything to do with the New Economy, was a reality, although for other reasons, the competitiveness with Madrid damaged this growth), and to live in (the quality of life of its citizens improved in the first few years, although it has deteriorated recently due to bad municipal management).*

*The example of Barcelona proves therefore, that the organization of a large sporting event adds elements of untold value to the daily social, economic and urban sectors of life in a city, elements that constitute the base of a city's reputation and international recognition. Sport and reputation go hand in hand in the benefit the development of cities.*

**Ricardo Gómez Díez,**  
experto en reputación y talento  
consultant specialist in reputation and talent



Adra, ciudad milenaria.  
Donde siempre volverás





# Un Club Ejemplar An Exemplary Club

Ubicado en el término municipal de Boadilla del Monte, primera localidad galardonada por ACES como Ciudad Europea del Deporte en el año 2007, se encuentra el Manolo Santana Sport Center (MSSC). Un club ejemplar donde el deporte de la raqueta (tenis y pádel), la zona wellness, los eventos de empresas y la cocina de autor tienen su punto de encuentro.

*In Boadilla del Monte, the very first town named by ACES European City of Sport in 2007, you can find the Manolo Santana Sport Center (MSSC). An exemplary club where racket sports (tennis and paddle tennis), a "wellbeing" area, special company events as well as signature cuisine come together perfectly.*

El que fuera el mejor tenista mundial de la década de los sesenta, Manolo Santana, cede su nombre a este club por su calidad de servicios y compromiso de buen hacer. En Madrid, todo deportista que se precie conoce el MSSC.

Tenistas que en la actualidad son campeones de Copa Davis como Fernando Verdasco han dado sus primeros pasos aquí utilizando aún hoy en día sus instalaciones para prepararse de cara a la larga temporada de torneos ATP. Incluso el Masters Series de Madrid ha prolongado sus pistas de las fases previas hasta Boadilla del Monte.

Pero no sólo el tenis goza de buena salud en el MSSC, también el pádel es un referente. Las mejores palas del mundo se entrenan en el club

y enseñan los secretos de este deporte a sus privilegiados alumnos. Gabi Reca, varias veces campeón del mundo, y Cata Tenorio, nº1 de la PPT en 2008 y cuatro veces campeona del mundo por equipos, son un claro ejemplo de la calidad deportiva y humana que se respira en el sport center.

Asimismo, las grandes marcas eligen estas instalaciones para presentaciones de productos o reuniones de empresas en un entorno natural incomparable y con el prestigioso catering del Club Villarreal como maestro de ceremonias y grandes eventos.

Sport Center Manolo Santana, un sexto sentido para los deportes que sigue encandilando a la primera a quienes se pasan por sus instalaciones.

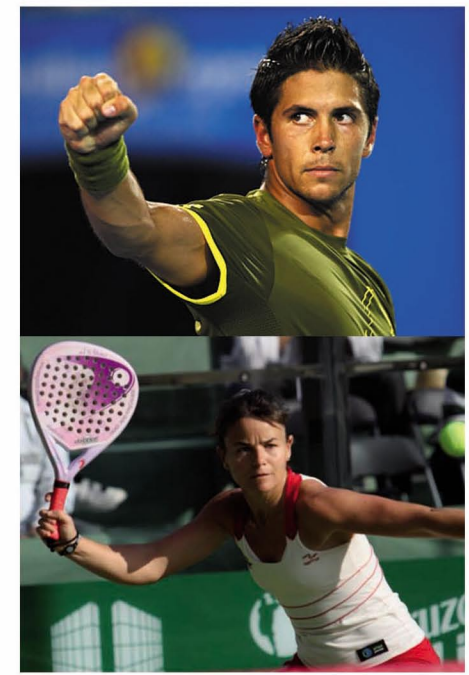
*Manolo Santana, the world's best tennis player in the 1960's, agreed to give his name to this club in the confidence of its high quality services and pledge to the utmost excellence. Every sports person in Madrid knows MSSC.*

*Current Davis Cup winners, like Fernando Verdasco, started their careers using the installations and continue to do so even today, in preparation for the very long ATP season. Even Madrid's Master Series uses their facilities for previous stages.*

*Not only is tennis covered extensively in the MSSC, so is paddle tennis. The best players in the world train in the club and teach their secrets to their privileged students. Gabi Reca, world champion on numerous occasions, and Cata Tenorio, the nº 1 player in the PPT ranking in 2008, and four times Team World Champion, are a perfect example of the sporting excellence that can be appreciated in the sports center.*

*Companies also choose the installations for the presentation of different products or to arrange meetings in an incomparable natural setting with the Club Villarreal acting as Master of Ceremonies with their excellent catering options.*

*Manolo Santana Sport Center, a sixth sense for sports that continues to dazzle everyone that comes into contact with its installations.*



Gestión integral  
de sanciones  
para ayuntamientos

Integrated management  
of sanctions  
for local administrations

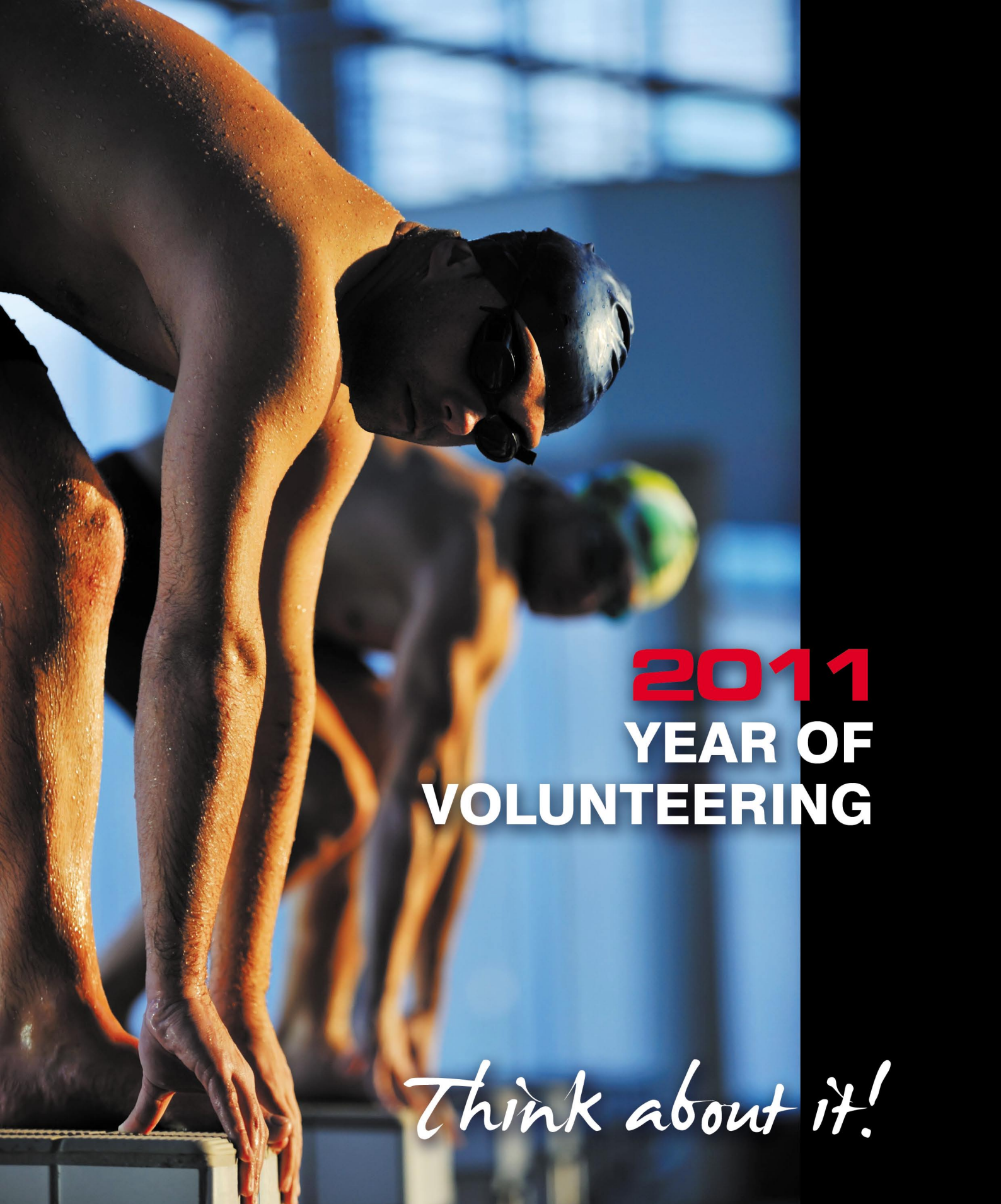
C/ La Bureba s/n  
Naves San Miguel, 44  
09007 Burgos - España  
Tlf. +34 902 242 006

www.grupochg.es  
atencionalcliente@grupochg.es  
administración@grupochg.es  
abogados@grupochg.es



servicios jurídicos  
y administrativos

GRUPO CHG



**2011**  
**YEAR OF**  
**VOLUNTEERING**

*Think about it!*

